Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
2019-2024

Επιτροπή Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων

2023/0093(COD)

8.11.2023

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
35 - 161

Σχέδιο έκθεσης
Assita Kanko
(PE753.778v01-00)

Η διαβίβαση ποινικών δικογραφιών

Πρόταση κανονισμού
(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

Τροπολογία 35
Evin Incir

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 7

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(7) Ο παρών κανονισμός θα πρέπει να εφαρμόζεται σε όλα τα αιτήματα που υποβάλλονται στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών. ***Η ποινική διαδικασία αποτελεί αυτοτελή έννοια του δικαίου της Ένωσης που ερμηνεύεται από το Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, κατά παρέκκλιση της νομολογίας του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, αρχής γενομένης από τη στιγμή κατά την οποία τα πρόσωπα ενημερώνονται από τις αρμόδιες αρχές κράτους μέλους ότι είναι ύποπτα ή κατηγορούνται για την τέλεση αξιόποινης πράξης έως την ολοκλήρωση της εν λόγω διαδικασίας, η οποία νοείται ως ο τελικός καθορισμός του αν ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος έχει διαπράξει την αξιόποινη πράξη, συμπεριλαμβανομένης, κατά περίπτωση, της επιμέτρησης της ποινής και της εκδίκασης τυχόν έφεσης.***	(7) Ο παρών κανονισμός θα πρέπει να εφαρμόζεται σε όλα τα αιτήματα που υποβάλλονται στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών.

Or. en

Τροπολογία 36
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 7

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(7) Ο παρών κανονισμός θα πρέπει να εφαρμόζεται σε όλα τα αιτήματα που υποβάλλονται στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών. ***Η ποινική διαδικασία αποτελεί αυτοτελή έννοια του δικαίου της Ένωσης που ερμηνεύεται από το Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης,***	(7) Ο παρών κανονισμός θα πρέπει να εφαρμόζεται σε όλα τα αιτήματα που υποβάλλονται στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών.

κατά παρέκκλιση της νομολογίας του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, αρχής γενομένης από τη στιγμή κατά την οποία τα πρόσωπα ενημερώνονται από τις αρμόδιες αρχές κράτους μέλους ότι είναι ύποπτα ή κατηγορούνται για την τέλεση αξιόποινης πράξης έως την ολοκλήρωση της εν λόγω διαδικασίας, η οποία νοείται ως ο τελικός καθορισμός του αν ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος έχει διαπράξει την αξιόποινη πράξη, συμπεριλαμβανομένης, κατά περίπτωση, της επιμέτρησης της ποινής και της εκδίκασης τυχόν έφεσης.

Or. en

Τροπολογία 37
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 16

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(16) Ο παρών κανονισμός προβλέπει δικαιοδοσία σε συγκεκριμένες υποθέσεις προκειμένου να διασφαλίζεται ότι, για τη διαβίβαση ποινικής δικογραφίας σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, όταν απαιτείται από τα συμφέροντα της αποδοτικής και ορθής απονομής της δικαιοσύνης, το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα μπορεί να ασκεί δικαιοδοσία για τις αξιόποινες πράξεις στις οποίες εφαρμόζεται το δίκαιο του αιτούντος κράτους. Το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα θα πρέπει να έχει δικαιοδοσία να δικάσει τα ποινικά αδικήματα για τα οποία ζητείται η διαβίβαση, όποτε το εν λόγω κράτος μέλος θεωρείται ότι είναι το πλέον κατάλληλο να ασκήσει ποινική δίωξη.	(16) Ο παρών κανονισμός προβλέπει δικαιοδοσία σε συγκεκριμένες υποθέσεις προκειμένου να διασφαλίζεται ότι, για τη διαβίβαση ποινικής δικογραφίας σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, όταν απαιτείται από τα συμφέροντα της αποδοτικής και ορθής απονομής της δικαιοσύνης ***και την αποτελεσματική προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων των υπόπτων ή των κατηγορουμένων, καθώς και των θυμάτων, όπως κατοχυρώνονται στο ενωσιακό δίκαιο***, το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα μπορεί να ασκεί δικαιοδοσία για τις αξιόποινες πράξεις στις οποίες εφαρμόζεται το δίκαιο του αιτούντος κράτους. Το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα θα πρέπει να έχει δικαιοδοσία να δικάσει τα ποινικά αδικήματα για τα οποία ζητείται η διαβίβαση, όποτε το εν λόγω κράτος μέλος θεωρείται ότι είναι το πλέον κατάλληλο να ασκήσει ποινική δίωξη.

Τροπολογία 38
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 17

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(17) Η εν λόγω δικαιοδοσία θα πρέπει να ***θεμελιώνεται σε περιπτώσεις κατά τις οποίες*** το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα αρνείται να παραδώσει ύποπτο ή κατηγορούμενο για τον οποίο έχει εκδοθεί ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης και ο οποίος βρίσκεται στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα και είναι υπήκοος ή κάτοικος του εν λόγω κράτους, ***όταν η άρνηση αυτή βασίζεται σε συγκεκριμένους λόγους που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό. Το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα*** θα πρέπει επίσης να έχει δικαιοδοσία όταν το ποινικό αδίκημα παράγει τα αποτελέσματά του ή προκαλεί ζημίες κυρίως στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα. Η ζημία θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη όποτε αποτελεί ένα από τα στοιχεία της ειδικής υπόστασης του ποινικού αδικήματος, σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα. Το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα θα πρέπει επίσης να έχει δικαιοδοσία όταν βρίσκεται ήδη σε εξέλιξη ποινική διαδικασία στο εν λόγω κράτος κατά του ίδιου υπόπτου ή κατηγορουμένου για άλλα πραγματικά περιστατικά, ώστε η συνολική εγκληματική συμπεριφορά του εν λόγω προσώπου να μπορεί να κριθεί σε μία και μόνη ποινική διαδικασία, ή όταν βρίσκεται σε εξέλιξη ποινική διαδικασία στο εν λόγω κράτος κατά άλλων προσώπων για τα ίδια ή συναφή πραγματικά περιστατικά, η οποία μπορεί να είναι ιδιαίτερα σημαντική για τη συγκέντρωση της έρευνας και της ποινικής δίωξης μιας εγκληματικής	(17) Η εν λόγω δικαιοδοσία θα πρέπει να ***βασίζεται σε συγκεκριμένους λόγους που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό.*** Το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα ***θα πρέπει να έχει δικαιοδοσία σε περιπτώσεις κατά τις οποίες*** αρνείται να παραδώσει ύποπτο ή κατηγορούμενο για τον οποίο έχει εκδοθεί ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης και ο οποίος βρίσκεται στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα και είναι υπήκοος ή κάτοικος του εν λόγω κράτους, ***αν διαπιστώσει ότι, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, υπάρχουν σοβαροί λόγοι να θεωρείται, βάσει συγκεκριμένων και αντικειμενικών στοιχείων, ότι η παράδοση θα συνεπαγόταν, υπό τις ιδιαίτερες περιστάσεις της υπόθεσης, πρόδηλη παραβίαση σχετικού θεμελιώδους δικαιώματος, όπως ορίζεται στο άρθρο 6 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στον Χάρτη.*** Θα πρέπει επίσης να έχει δικαιοδοσία όταν το ποινικό αδίκημα παράγει τα αποτελέσματά του ή προκαλεί ζημίες κυρίως στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα. Η ζημία θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη όποτε αποτελεί ένα από τα στοιχεία της ειδικής υπόστασης του ποινικού αδικήματος, σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα. Το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα θα πρέπει επίσης να έχει δικαιοδοσία όταν βρίσκεται ήδη σε εξέλιξη ποινική διαδικασία στο εν λόγω κράτος κατά του ίδιου υπόπτου ή κατηγορουμένου για άλλα πραγματικά περιστατικά, ώστε η συνολική

οργάνωσης σε ένα κράτος μέλος. Και στις δύο περιπτώσεις, ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος στην ποινική δικογραφία που διαβιβάζεται θα πρέπει να είναι υπήκοος ή κάτοικος του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

εγκληματική συμπεριφορά του εν λόγω προσώπου να μπορεί να κριθεί σε μία και μόνη ποινική διαδικασία, ή όταν βρίσκεται σε εξέλιξη ποινική διαδικασία στο εν λόγω κράτος κατά άλλων προσώπων για τα ίδια ή συναφή πραγματικά περιστατικά, η οποία μπορεί να είναι ιδιαίτερα σημαντική για τη συγκέντρωση της έρευνας και της ποινικής δίωξης μιας εγκληματικής οργάνωσης σε ένα κράτος μέλος. Και στις δύο περιπτώσεις, ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος στην ποινική δικογραφία που διαβιβάζεται θα πρέπει να είναι υπήκοος ή κάτοικος του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

Or. en

Τροπολογία 39
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 18

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(18) Προκειμένου να εκπληρωθεί ο σκοπός του παρόντος κανονισμού και να αποφεύγονται συγκρούσεις δικαιοδοσίας, ιδίως όσον αφορά τα κράτη μέλη που βασίζουν τα νομικά τους συστήματα —ή την ποινική δίωξη ορισμένων ποινικών αδικημάτων— στην αρχή της νομιμότητας των διώξεων, το αιτούν κράτος, όταν ζητεί τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, θα πρέπει να παραιτείται από τη δικαιοδοσία του όσον αφορά τη δίωξη του συγκεκριμένου προσώπου για το ποινικό αδίκημα για το οποίο ζητείται η διαβίβαση. Σε αυτήν τη βάση, οι αρμόδιες αρχές του αιτούντος κράτους θα πρέπει να ***μπορούν να*** παύσουν την ποινική διαδικασία που κινήθηκε ενώπιόν τους υπέρ του κράτους μέλους που προσδιορίστηκε ότι είναι καταλληλότερο να ασκήσει ποινική δίωξη, ακόμα και όταν, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο, θα ήταν υποχρεωμένες να ασκήσουν ποινική δίωξη. Η εν λόγω	(18) Προκειμένου να εκπληρωθεί ο σκοπός του παρόντος κανονισμού και να αποφεύγονται συγκρούσεις δικαιοδοσίας, ιδίως όσον αφορά τα κράτη μέλη που βασίζουν τα νομικά τους συστήματα —ή την ποινική δίωξη ορισμένων ποινικών αδικημάτων— στην αρχή της νομιμότητας των διώξεων, το αιτούν κράτος, όταν ζητεί τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, θα πρέπει να παραιτείται από τη δικαιοδοσία του όσον αφορά τη δίωξη του συγκεκριμένου προσώπου για το ποινικό αδίκημα για το οποίο ζητείται η διαβίβαση. Σε αυτήν τη βάση, οι αρμόδιες αρχές του αιτούντος κράτους θα πρέπει να παύσουν την ποινική διαδικασία που κινήθηκε ενώπιόν τους υπέρ του κράτους μέλους που προσδιορίστηκε ότι είναι καταλληλότερο να ασκήσει ποινική δίωξη, ακόμα και όταν, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο, θα ήταν υποχρεωμένες να ασκήσουν ποινική δίωξη. Η εν λόγω

παραίτηση από τη δικαιοδοσία δεν θα πρέπει να θίγει τις διατάξεις σχετικά με τα αποτελέσματα της διαβίβασης ποινικής δικογραφίας στο αιτούν κράτος που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό.

παραίτηση από τη δικαιοδοσία δεν θα πρέπει να θίγει τις διατάξεις σχετικά με τα αποτελέσματα της διαβίβασης ποινικής δικογραφίας στο αιτούν κράτος που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό.

Or. en

Τροπολογία 40
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 21

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(21) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να διασφαλίζουν ότι, κατά την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, λαμβάνονται υπόψη οι ανάγκες των ευάλωτων προσώπων. Σύμφωνα με τη σύσταση της Επιτροπής (2013/C 378/02)[60]**,** ευάλωτοι ύποπτοι ή κατηγορούμενοι θα πρέπει να θεωρούνται όλοι οι ύποπτοι ή κατηγορούμενοι που δεν είναι σε θέση να κατανοούν ή να συμμετέχουν ουσιαστικά σε ποινικές διαδικασίες λόγω ηλικίας, διανοητικής ή σωματικής κατάστασης ή αναπηρίας .	(21) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να διασφαλίζουν ότι, κατά την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, λαμβάνονται υπόψη οι ανάγκες των ευάλωτων προσώπων. Σύμφωνα με τη σύσταση της Επιτροπής (2013/C 378/02)[60] ευάλωτοι ύποπτοι ή κατηγορούμενοι θα πρέπει να θεωρούνται όλοι οι ύποπτοι ή κατηγορούμενοι που δεν είναι σε θέση να κατανοούν ή να συμμετέχουν ουσιαστικά σε ποινικές διαδικασίες λόγω ηλικίας, διανοητικής ή σωματικής κατάστασης ή αναπηρίας ***Το καθεστώς μετανάστευσης ή διαμονής των υπόπτων ή κατηγορουμένων και το αν είναι σε θέση να κατανοήσουν τη γλώσσα της διαδικασίας στο αιτούν κράτος μέλος ή στο κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη κατά την αξιολόγηση ευπάθειας***.
[60] Σύσταση της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 2013, σχετικά με τις δικονομικές εγγυήσεις για ευάλωτα πρόσωπα που είναι ύποπτοι ή κατηγορούμενοι στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών (2013/C 378/02) (ΕΕ C 378 της 24.12.2013, σ. ***8)***.	[60] Σύσταση της Επιτροπής, της 27ης Νοεμβρίου 2013, σχετικά με τις δικονομικές εγγυήσεις για ευάλωτα πρόσωπα που είναι ύποπτοι ή κατηγορούμενοι στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών (2013/C 378/02) (ΕΕ C 378 της 24.12.2013, σ. ***8)***.

Or. en

Τροπολογία 41
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 23

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(23) Ο παρών κανονισμός δεν ***θα πρέπει να*** επιβάλει καμία υποχρέωση υποβολής αιτήματος διαβίβασης ποινικής δικογραφίας. Κατά την αξιολόγηση του αν θα πρέπει να υποβληθεί αίτημα διαβίβασης ποινικής δικογραφίας, η αιτούσα αρχή ***θα πρέπει να*** εξετάζει αν η εν λόγω διαβίβαση είναι αναγκαία και σκόπιμη. Η αξιολόγηση αυτή ***θα πρέπει να*** διενεργείται κατά περίπτωση, προκειμένου να προσδιορίζεται το κράτος μέλος που είναι το πλέον κατάλληλο για τη δίωξη του εν λόγω ποινικού αδικήματος.	(23) Ο παρών κανονισμός δεν επιβάλει καμία υποχρέωση υποβολής αιτήματος διαβίβασης ποινικής δικογραφίας. Κατά την αξιολόγηση του αν θα πρέπει να υποβληθεί αίτημα διαβίβασης ποινικής δικογραφίας, η αιτούσα αρχή εξετάζει αν η εν λόγω διαβίβαση είναι αναγκαία και σκόπιμη. Η αξιολόγηση αυτή διενεργείται κατά περίπτωση, προκειμένου να προσδιορίζεται το κράτος μέλος που είναι το πλέον κατάλληλο για τη δίωξη του εν λόγω ποινικού αδικήματος.

Or. en

Τροπολογία 42
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 25

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(25) Όταν ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος είναι υπήκοος του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα ή κάτοικος του εν λόγω κράτους, η διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας μπορεί να δικαιολογείται για τον σκοπό της διασφάλισης του δικαιώματος του υπόπτου ή του κατηγορουμένου να παρίσταται στη δίκη του, σύμφωνα με την οδηγία (ΕΕ) 2016/343. Ομοίως, όταν η πλειονότητα των θυμάτων είναι υπήκοοι ή κάτοικοι του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, η διαβίβαση μπορεί να δικαιολογηθεί για να παρασχεθεί	(25) Όταν ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος είναι υπήκοος του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα ή κάτοικος του εν λόγω κράτους, η διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας μπορεί να δικαιολογείται για τον σκοπό της διασφάλισης του δικαιώματος του υπόπτου ή του κατηγορουμένου να παρίσταται στη δίκη του, σύμφωνα με την οδηγία (ΕΕ) 2016/343. Ομοίως, όταν η πλειονότητα των θυμάτων είναι υπήκοοι ή κάτοικοι του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, η διαβίβαση μπορεί να δικαιολογηθεί για να παρασχεθεί

η δυνατότητα στα θύματα να συμμετάσχουν εύκολα στην ποινική διαδικασία και να εξεταστούν αποτελεσματικά ως μάρτυρες κατά τη διάρκεια της διαδικασίας. ***Σε περιπτώσεις στις οποίες η παράδοση υπόπτου ή κατηγορουμένου για τον οποίο έχει εκδοθεί ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης απορρίπτεται στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα για τους λόγους που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό, η διαβίβαση μπορεί επίσης να δικαιολογηθεί όταν το εν λόγω πρόσωπο βρίσκεται στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα χωρίς να είναι υπήκοος ή κάτοικος του εν λόγω κράτους.***	η δυνατότητα στα θύματα να συμμετάσχουν εύκολα στην ποινική διαδικασία και να εξεταστούν αποτελεσματικά ως μάρτυρες κατά τη διάρκεια της διαδικασίας.
	Or. en

Τροπολογία 43
Evin Incir

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 25

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(25) Όταν ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος είναι υπήκοος του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα ή κάτοικος του εν λόγω κράτους, η διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας μπορεί να δικαιολογείται για τον σκοπό της διασφάλισης του δικαιώματος του υπόπτου ή του κατηγορουμένου να παρίσταται στη δίκη του, σύμφωνα με την οδηγία (ΕΕ) 2016/343. Ομοίως, όταν ***η πλειονότητα των θυμάτων*** είναι υπήκοοι ή κάτοικοι του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, η διαβίβαση μπορεί να δικαιολογηθεί για να παρασχεθεί η δυνατότητα στα θύματα να συμμετάσχουν εύκολα στην ποινική διαδικασία και να εξεταστούν αποτελεσματικά ως μάρτυρες κατά τη διάρκεια της διαδικασίας. Σε περιπτώσεις στις οποίες η παράδοση υπόπτου ή	(25) Όταν ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος είναι υπήκοος του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα ή κάτοικος του εν λόγω κράτους, η διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας μπορεί να δικαιολογείται για τον σκοπό της διασφάλισης του δικαιώματος του υπόπτου ή του κατηγορουμένου να παρίσταται στη δίκη του, σύμφωνα με την οδηγία (ΕΕ) 2016/343. Ομοίως, όταν ***το θύμα ή τα θύματα*** είναι υπήκοοι ή κάτοικοι του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, η διαβίβαση μπορεί να δικαιολογηθεί για να παρασχεθεί η δυνατότητα στα θύματα να συμμετάσχουν εύκολα στην ποινική διαδικασία και να εξεταστούν αποτελεσματικά ως μάρτυρες κατά τη διάρκεια της διαδικασίας. Σε περιπτώσεις στις οποίες η παράδοση υπόπτου ή

κατηγορουμένου για τον οποίο έχει εκδοθεί ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης απορρίπτεται στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα για τους λόγους που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό, η διαβίβαση μπορεί επίσης να δικαιολογηθεί όταν το εν λόγω πρόσωπο βρίσκεται στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα χωρίς να είναι υπήκοος ή κάτοικος του εν λόγω κράτους.	κατηγορουμένου για τον οποίο έχει εκδοθεί ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης απορρίπτεται στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα για τους λόγους που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό, η διαβίβαση μπορεί επίσης να δικαιολογηθεί όταν το εν λόγω πρόσωπο βρίσκεται στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα χωρίς να είναι υπήκοος ή κάτοικος του εν λόγω κράτους.
	Or. en

Τροπολογία 44
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 27

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(27) Η διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας μπορεί επίσης να δικαιολογείται όταν εκκρεμεί ποινική διαδικασία στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα για τα ίδια ή άλλα πραγματικά περιστατικά κατά του υπόπτου ή του κατηγορουμένου, ή όταν εκκρεμεί ποινική διαδικασία στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα για τα ίδια ή συναφή πραγματικά περιστατικά κατά άλλων προσώπων, π.χ. σε περιπτώσεις ποινικής δίωξης διασυνοριακών εγκληματικών οργανώσεων, όπου διαφορετικοί συγκατηγορούμενοι ενδέχεται να διωχθούν σε διαφορετικά κράτη μέλη. Επιπλέον, εάν ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος εκτίει ή πρόκειται να εκτίσει στερητική της ελευθερίας ποινή στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα για άλλη αξιόποινη πράξη, η διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας μπορεί να δικαιολογείται προκειμένου να διασφαλιστεί το δικαίωμα του καταδικασθέντος να παρίσταται στη δίκη για την οποία ζητείται η διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, κατά την έκτιση της ποινής στο κράτος προς το οποίο	(27) Η διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας μπορεί επίσης να δικαιολογείται όταν εκκρεμεί ποινική διαδικασία στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα για τα ίδια ή άλλα πραγματικά περιστατικά κατά του υπόπτου ή του κατηγορουμένου, ή όταν εκκρεμεί ποινική διαδικασία στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα για τα ίδια ή συναφή πραγματικά περιστατικά κατά άλλων προσώπων, π.χ. σε περιπτώσεις ποινικής δίωξης διασυνοριακών εγκληματικών οργανώσεων, όπου διαφορετικοί συγκατηγορούμενοι ενδέχεται να διωχθούν σε διαφορετικά κράτη μέλη. Επιπλέον, εάν ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος εκτίει ή πρόκειται να εκτίσει στερητική της ελευθερίας ποινή στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα για άλλη αξιόποινη πράξη, η διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας μπορεί να δικαιολογείται προκειμένου να διασφαλιστεί το δικαίωμα του καταδικασθέντος να παρίσταται στη δίκη για την οποία ζητείται η διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, κατά την έκτιση της ποινής στο κράτος προς το οποίο

απευθύνεται το αίτημα. Επιπλέον, οι αιτούσες αρχές θα πρέπει να εξετάζουν δεόντως αν η διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας θα μπορούσε να ενισχύσει τον στόχο της κοινωνικής επανένταξης του σχετικού προσώπου σε περίπτωση εκτέλεσης της ποινής στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα: για τον σκοπό αυτόν, θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ο δεσμός του προσώπου με το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, εάν θεωρούν ότι αποτελεί τον τόπο των οικογενειακών, γλωσσικών, πολιτιστικών, κοινωνικών ή οικονομικών και τυχόν άλλων δεσμών με το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.	απευθύνεται το αίτημα. Επιπλέον, οι αιτούσες αρχές θα πρέπει να εξετάζουν δεόντως αν η διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας θα μπορούσε να ενισχύσει τον στόχο της κοινωνικής επανένταξης του σχετικού προσώπου σε περίπτωση εκτέλεσης της ποινής στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα: για τον σκοπό αυτόν, θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ο δεσμός του προσώπου με το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, εάν θεωρούν ότι αποτελεί τον τόπο των οικογενειακών, γλωσσικών, πολιτιστικών, κοινωνικών ή οικονομικών και τυχόν άλλων δεσμών με το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα. ***Επιπλέον, οι αιτούσες αρχές θα πρέπει να εξετάζουν δεόντως εάν η διαβίβαση ποινικών δικογραφιών θα μπορούσε να διευκολύνει την επίτευξη των στόχων της αποκαταστατικής δικαιοσύνης.***
	Or. en

Τροπολογία 45
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 29

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(29) Οι ύποπτοι, οι κατηγορούμενοι ή τα θύματα θα πρέπει να έχουν ***τη δυνατότητα*** να ζητούν τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας που τους αφορά σε άλλο κράτος μέλος. ***Ωστόσο,*** οι εν λόγω αιτήσεις δεν θα πρέπει να επιβάλουν καμία υποχρέωση στην αιτούσα αρχή ή στην αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα να αιτηθεί τη διαβίβαση ή να διαβιβάσει ποινικές διαδικασίες. Εάν οι αρχές λάβουν γνώση παράλληλης ποινικής διαδικασίας βάσει αιτήματος διαβίβασης που υποβάλλεται από τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο ή από το θύμα ή από δικηγόρο εξ ονόματός τους, τότε υποχρεούνται να διαβουλεύονται μεταξύ	(29) Οι ύποπτοι, οι κατηγορούμενοι ή τα θύματα θα πρέπει να έχουν ***το δικαίωμα*** να ζητούν τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας που τους αφορά σε άλλο κράτος μέλος. Οι εν λόγω αιτήσεις δεν θα πρέπει να επιβάλουν καμία υποχρέωση στην αιτούσα αρχή ή στην αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα να αιτηθεί τη διαβίβαση ή να διαβιβάσει ποινικές διαδικασίες***. Ωστόσο, οι αιτήσεις αυτές θα πρέπει να αξιολογούνται από τις αρμόδιες αρχές, οι οποίες, εκδίδουν αιτιολογημένη απόφαση και ενημερώνουν τους αιτούντες και οποιοδήποτε άλλο ενδιαφερόμενο πρόσωπο***. Εάν οι αρχές λάβουν γνώση παράλληλης ποινικής

τους σύμφωνα με την απόφαση-πλαίσιο 2009/948/ΔΕΥ.	διαδικασίας βάσει αιτήματος διαβίβασης που υποβάλλεται από τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο ή από το θύμα ή από δικηγόρο εξ ονόματός τους, τότε υποχρεούνται να διαβουλεύονται μεταξύ τους σύμφωνα με την απόφαση-πλαίσιο 2009/948/ΔΕΥ.
	Or. en

Τροπολογία 46
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 29

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(29) Οι ύποπτοι, οι κατηγορούμενοι ή τα θύματα θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να ***ζητούν*** τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας που τους αφορά σε άλλο κράτος μέλος. Ωστόσο, οι εν λόγω ***αιτήσεις δεν θα πρέπει να*** επιβάλουν καμία υποχρέωση στην αιτούσα αρχή ή στην αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα να αιτηθεί τη διαβίβαση ή να διαβιβάσει ποινικές διαδικασίες. Εάν οι αρχές λάβουν γνώση παράλληλης ποινικής διαδικασίας βάσει ***αιτήματος*** διαβίβασης που υποβάλλεται από τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο ή από το θύμα ή από δικηγόρο εξ ονόματός τους, τότε υποχρεούνται να διαβουλεύονται μεταξύ τους σύμφωνα με την απόφαση-πλαίσιο 2009/948/ΔΕΥ.	(29) Οι ύποπτοι, οι κατηγορούμενοι ή τα θύματα θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να ***προτείνουν*** τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας που τους αφορά σε άλλο κράτος μέλος. Ωστόσο, οι εν λόγω ***προτάσεις δεν*** επιβάλουν καμία υποχρέωση στην αιτούσα αρχή ή στην αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα να αιτηθεί τη διαβίβαση ή να διαβιβάσει ποινικές διαδικασίες. Εάν οι αρχές λάβουν γνώση παράλληλης ποινικής διαδικασίας βάσει ***πρότασης*** διαβίβασης που υποβάλλεται από τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο ή από το θύμα ή από δικηγόρο εξ ονόματός τους, τότε υποχρεούνται να διαβουλεύονται μεταξύ τους σύμφωνα με την απόφαση-πλαίσιο 2009/948/ΔΕΥ.
	Or. en

Τροπολογία 47
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 30

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(30) Η αιτούσα αρχή θα πρέπει να ενημερώνει το συντομότερο δυνατόν τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο σχετικά με τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση και να προβλέπει τη δυνατότητα του εν λόγω προσώπου να εκφράζει τη γνώμη του προφορικώς ή γραπτώς, σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, ώστε να μπορούν οι αρχές να λαμβάνουν υπόψη τα έννομα συμφέροντά του πριν από την υποβολή αιτήματος διαβίβασης. ***Κατά*** την αξιολόγηση του έννομου συμφέροντος του υπόπτου ή του κατηγορουμένου να ενημερωθεί σχετικά με τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση, η αιτούσα αρχή ***θα πρέπει να λαμβάνει υπόψη την ανάγκη διασφάλισης του εμπιστευτικού χαρακτήρα έρευνας και τον κίνδυνο να προκληθεί βλάβη στην ποινική διαδικασία κατά του εν λόγω προσώπου***, π.χ. όταν αυτό είναι αναγκαίο για τη διασφάλιση σημαντικού δημόσιου συμφέροντος, όπως σε περιπτώσεις στις οποίες οι πληροφορίες αυτές θα μπορούσαν να βλάψουν μυστικές έρευνες σε εξέλιξη ή να βλάψουν σοβαρά την εθνική ασφάλεια του κράτους μέλους στο οποίο κινείται η ποινική διαδικασία. Όταν η αιτούσα αρχή δεν μπορεί να εντοπίσει τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο παρά τις εύλογες προσπάθειές της, η υποχρέωση ενημέρωσης του εν λόγω προσώπου θα πρέπει να ισχύει από τη στιγμή που αλλάζουν οι εν λόγω περιστάσεις.	(30) Η αιτούσα αρχή θα πρέπει να ενημερώνει το συντομότερο δυνατόν τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο σχετικά με τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση και να προβλέπει τη δυνατότητα του εν λόγω προσώπου να εκφράζει τη γνώμη του προφορικώς ή γραπτώς ***πριν τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση***, σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, ώστε να μπορούν οι αρχές να λαμβάνουν υπόψη τα έννομα συμφέροντά του πριν από την υποβολή αιτήματος διαβίβασης. ***Τα κράτη μέλη θα πρέπει να προβλέπουν ότι το δικαίωμα ενημέρωσης του θύματος ή του κατηγορουμένου περιλαμβάνει το δικαίωμα πρόσβασης στον φάκελο, καθώς και κάθε άλλο δικονομικό δικαίωμα που είναι αναγκαίο για την αποτελεσματική άσκηση του δικαιώματος ακρόασής τους. Μετά*** την αξιολόγηση του έννομου συμφέροντος του υπόπτου ή του κατηγορουμένου να ενημερωθεί σχετικά με τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση, η αιτούσα αρχή ***μπορεί να αποφασίσει να αναβάλει, κατ' εξαίρεση και προσωρινά, το δικαίωμα ενημέρωσης σχετικά με τη ζητούμενη διαβίβαση, όταν αυτό είναι αναγκαίο για την αποτροπή σοβαρών δυσμενών συνεπειών για τη ζωή, την ελευθερία ή τη σωματική ακεραιότητα ενός προσώπου, ή για τη διασφάλιση του εμπιστευτικού χαρακτήρα έρευνας***, π.χ. όταν αυτό είναι αναγκαίο για τη διασφάλιση σημαντικού δημόσιου συμφέροντος, όπως σε περιπτώσεις στις οποίες οι πληροφορίες αυτές θα μπορούσαν να βλάψουν μυστικές έρευνες σε εξέλιξη ή να βλάψουν σοβαρά την εθνική ασφάλεια του κράτους μέλους στο οποίο κινείται η ποινική διαδικασία. Όταν η αιτούσα αρχή δεν μπορεί να εντοπίσει τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο παρά τις εύλογες προσπάθειές της, η υποχρέωση ενημέρωσης του εν λόγω προσώπου θα πρέπει να ισχύει από τη στιγμή που αλλάζουν οι εν λόγω περιστάσεις.

Τροπολογία 48
Evin Incir

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 30

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(30) Η αιτούσα αρχή θα πρέπει να ενημερώνει το συντομότερο δυνατόν τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο σχετικά με τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση και να προβλέπει τη δυνατότητα του εν λόγω προσώπου να εκφράζει τη γνώμη του προφορικώς ή γραπτώς, σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, ώστε να μπορούν οι αρχές να λαμβάνουν υπόψη τα έννομα συμφέροντά του πριν από την υποβολή αιτήματος διαβίβασης. Κατά την αξιολόγηση του έννομου συμφέροντος του υπόπτου ή του κατηγορουμένου να ενημερωθεί σχετικά με τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση, η αιτούσα αρχή θα πρέπει να λαμβάνει υπόψη την ανάγκη διασφάλισης του εμπιστευτικού χαρακτήρα έρευνας και τον κίνδυνο να προκληθεί βλάβη στην ποινική διαδικασία κατά του εν λόγω προσώπου, π.χ. όταν αυτό είναι αναγκαίο για τη διασφάλιση σημαντικού δημόσιου συμφέροντος, όπως σε περιπτώσεις στις οποίες οι πληροφορίες αυτές θα μπορούσαν να βλάψουν μυστικές έρευνες σε εξέλιξη ή να βλάψουν σοβαρά την εθνική ασφάλεια του κράτους μέλους στο οποίο κινείται η ποινική διαδικασία. Όταν η αιτούσα αρχή δεν μπορεί να εντοπίσει τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο παρά τις εύλογες προσπάθειές της, η υποχρέωση ενημέρωσης του εν λόγω προσώπου θα πρέπει να ισχύει από τη στιγμή που αλλάζουν οι εν λόγω περιστάσεις.	(30) Η αιτούσα αρχή θα πρέπει να ενημερώνει το συντομότερο δυνατόν τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο σχετικά με τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση και να προβλέπει τη δυνατότητα του εν λόγω προσώπου να εκφράζει τη γνώμη του προφορικώς ή γραπτώς, σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, ώστε να μπορούν οι αρχές να λαμβάνουν υπόψη τα έννομα συμφέροντά του πριν από την υποβολή αιτήματος διαβίβασης. Κατά την αξιολόγηση του έννομου συμφέροντος του υπόπτου ή του κατηγορουμένου να ενημερωθεί σχετικά με τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση, η αιτούσα αρχή θα πρέπει να λαμβάνει υπόψη την ανάγκη διασφάλισης του εμπιστευτικού χαρακτήρα έρευνας και τον κίνδυνο να προκληθεί βλάβη στην ποινική διαδικασία κατά του εν λόγω προσώπου, π.χ. όταν αυτό είναι αναγκαίο για τη διασφάλιση σημαντικού δημόσιου συμφέροντος, όπως σε περιπτώσεις στις οποίες οι πληροφορίες αυτές θα μπορούσαν να βλάψουν μυστικές έρευνες σε εξέλιξη ή να βλάψουν σοβαρά την εθνική ασφάλεια του κράτους μέλους στο οποίο κινείται η ποινική διαδικασία. Όταν η αιτούσα αρχή δεν μπορεί να εντοπίσει τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο παρά τις εύλογες προσπάθειές της, ***μπορεί να ζητήσει τη συνδρομή της αρχής προς την οποία απευθύνεται το αίτημα για την εκτέλεση αυτού του καθήκοντος. Όταν η αιτούσα αρχή δεν μπορεί να εντοπίσει τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο παρά τις εύλογες προσπάθειές της,*** η υποχρέωση ενημέρωσης του εν λόγω προσώπου θα πρέπει να ισχύει από τη στιγμή που

αλλάζουν οι εν λόγω περιστάσεις.

Or. en

Τροπολογία 49
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 30

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(30) Η αιτούσα αρχή θα πρέπει να ενημερώνει το συντομότερο δυνατόν τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο σχετικά με τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση και να προβλέπει τη δυνατότητα του εν λόγω προσώπου να εκφράζει τη γνώμη του προφορικώς ή γραπτώς, σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, ώστε να μπορούν οι αρχές να ***λαμβάνουν υπόψη*** τα έννομα συμφέροντά του πριν από την υποβολή αιτήματος διαβίβασης. Κατά την αξιολόγηση του έννομου συμφέροντος του υπόπτου ή του κατηγορουμένου να ενημερωθεί σχετικά με τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση, η αιτούσα αρχή θα πρέπει να λαμβάνει υπόψη την ανάγκη διασφάλισης του εμπιστευτικού χαρακτήρα έρευνας και τον κίνδυνο να προκληθεί βλάβη στην ποινική διαδικασία κατά του εν λόγω προσώπου, π.χ. όταν αυτό είναι αναγκαίο για τη διασφάλιση σημαντικού δημόσιου συμφέροντος, όπως σε περιπτώσεις στις οποίες οι πληροφορίες αυτές θα μπορούσαν να βλάψουν μυστικές έρευνες σε εξέλιξη ή να βλάψουν σοβαρά την εθνική ασφάλεια του κράτους μέλους στο οποίο κινείται η ποινική διαδικασία. Όταν η αιτούσα αρχή δεν μπορεί να εντοπίσει τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο ***παρά τις εύλογες προσπάθειές της***, η υποχρέωση ενημέρωσης του εν λόγω προσώπου θα πρέπει να ισχύει από τη στιγμή που αλλάζουν οι εν λόγω περιστάσεις.	(30) Η αιτούσα αρχή θα πρέπει να ενημερώνει το συντομότερο δυνατόν τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο σχετικά με τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση και να προβλέπει τη δυνατότητα του εν λόγω προσώπου να εκφράζει τη γνώμη του προφορικώς ή γραπτώς, σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, ώστε να μπορούν οι αρχές να ***καταγράφουν*** τα έννομα συμφέροντά του πριν από την υποβολή αιτήματος διαβίβασης. Κατά την αξιολόγηση του έννομου συμφέροντος του υπόπτου ή του κατηγορουμένου να ενημερωθεί σχετικά με τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση, η αιτούσα αρχή θα πρέπει να λαμβάνει υπόψη την ανάγκη διασφάλισης του εμπιστευτικού χαρακτήρα έρευνας και τον κίνδυνο να προκληθεί βλάβη στην ποινική διαδικασία κατά του εν λόγω προσώπου, π.χ. όταν αυτό είναι αναγκαίο για τη διασφάλιση σημαντικού δημόσιου συμφέροντος, όπως σε περιπτώσεις στις οποίες οι πληροφορίες αυτές θα μπορούσαν να βλάψουν μυστικές έρευνες σε εξέλιξη ή να βλάψουν σοβαρά την εθνική ασφάλεια του κράτους μέλους στο οποίο κινείται η ποινική διαδικασία. Όταν η αιτούσα αρχή δεν μπορεί να εντοπίσει τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο, η υποχρέωση ενημέρωσης του εν λόγω προσώπου θα πρέπει να ισχύει από τη στιγμή που αλλάζουν οι εν λόγω περιστάσεις.

Or. en

Τροπολογία 50
Evin Incir

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 31

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(31) Τα δικαιώματα των θυμάτων που ορίζονται στην οδηγία 2012/29/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου[63]θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη κατά την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού. Ο παρών κανονισμός δεν θα πρέπει να ερμηνεύεται υπό την έννοια ότι εμποδίζει τα κράτη μέλη να χορηγούν στα θύματα ευρύτερα δικαιώματα βάσει του εθνικού δικαίου από εκείνα που προβλέπονται στο δίκαιο της Ένωσης.	(31) Τα δικαιώματα των θυμάτων που ορίζονται στην οδηγία 2012/29/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου[63] θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη κατά την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού***. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, για παράδειγμα λόγω του μεγάλου αριθμού θυμάτων σε μια υπόθεση, όπου η ενημέρωση και η διαβούλευση με ορισμένα θύματα σχετικά με την πρόθεση να υποβληθεί αίτημα διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας είναι δύσκολη, θα πρέπει να είναι δυνατή η παροχή πληροφοριών στα θύματα μέσω του Τύπου, μέσω επίσημου ιστοτόπου της αρμόδιας αρχής ή μέσω παρόμοιου διαύλου επικοινωνίας, όπως ορίζεται στην οδηγία 2012/29/ΕΕ***. Ο παρών κανονισμός δεν θα πρέπει να ερμηνεύεται υπό την έννοια ότι εμποδίζει τα κράτη μέλη να χορηγούν στα θύματα ευρύτερα δικαιώματα βάσει του εθνικού δικαίου από εκείνα που προβλέπονται στο δίκαιο της Ένωσης.
[63] Οδηγία 2012/29/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Οκτωβρίου 2012, για τη θέσπιση ελάχιστων προτύπων σχετικά με τα δικαιώματα, την υποστήριξη και την προστασία θυμάτων της εγκληματικότητας και για την αντικατάσταση της απόφασης-πλαισίου 2001/220/ΔΕΥ του Συμβουλίου (ΕΕ L 315 της 14.11.2012, σ. 57).	[63] Οδηγία 2012/29/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Οκτωβρίου 2012, για τη θέσπιση ελάχιστων προτύπων σχετικά με τα δικαιώματα, την υποστήριξη και την προστασία θυμάτων της εγκληματικότητας και για την αντικατάσταση της απόφασης-πλαισίου 2001/220/ΔΕΥ του Συμβουλίου (ΕΕ L 315 της 14.11.2012, σ. 57).

Or. en

Τροπολογία 51
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 34

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(34) Το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα θα πρέπει να διασφαλίζει την πρόσβαση των υπόπτων και των κατηγορουμένων, καθώς και των θυμάτων, σε πραγματική προσφυγή κατά της απόφασης αποδοχής της διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας σύμφωνα με το άρθρο 47 του Χάρτη και σε διαδικασίες που εφαρμόζονται βάσει του εθνικού δικαίου, όταν θίγονται τα δικαιώματά τους κατά την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.	(34) Το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα θα πρέπει να διασφαλίζει την πρόσβαση των υπόπτων και των κατηγορουμένων, καθώς και των θυμάτων, σε πραγματική προσφυγή κατά της απόφασης αποδοχής της διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας σύμφωνα με το άρθρο 47 του Χάρτη και σε διαδικασίες που εφαρμόζονται βάσει του εθνικού δικαίου, όταν θίγονται τα δικαιώματά τους κατά την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού. ***Οι λόγοι άρνησης του άρθρου 13 μπορούν να χρησιμεύσουν ως πρόσθετη βάση για την εκτίμηση του κατά πόσον πρέπει να ασκηθεί ένδικο μέσο. Όταν παρέχεται διακριτική ευχέρεια δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 2 στοιχείο β), η αρμόδια αρχή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα θα πρέπει να έχει την εξουσία να ελέγχει αν η αρχή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα έχει διαπράξει πρόδηλα σφάλματα κατά την άσκηση της εν λόγω διακριτικής ευχέρειας.***

Or. en

Τροπολογία 52
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 34

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(34) Το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα θα πρέπει να ***διασφαλίζει*** την πρόσβαση των υπόπτων και των κατηγορουμένων, καθώς και των	(34) Το ***αιτούν κράτος και το*** κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα θα πρέπει να ***διασφαλίζουν*** την πρόσβαση των υπόπτων και των κατηγορουμένων,

θυμάτων, σε πραγματική προσφυγή κατά της απόφασης αποδοχής της διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας σύμφωνα με το άρθρο 47 του Χάρτη και σε διαδικασίες που εφαρμόζονται βάσει του εθνικού δικαίου, όταν θίγονται τα δικαιώματά τους κατά την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.	καθώς και των θυμάτων, σε πραγματική προσφυγή κατά της απόφασης ***υποβολής αιτήματος,*** αποδοχής ***ή άρνησης*** της διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας σύμφωνα με το άρθρο 47 του Χάρτη και σε διαδικασίες που εφαρμόζονται βάσει του εθνικού δικαίου, όταν θίγονται τα δικαιώματά τους κατά την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.
	Or. en

Τροπολογία 53
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 34 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(34α) Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι οι ύποπτοι, οι κατηγορούμενοι και τα θύματα έχουν το δικαίωμα πρόσβασης στον φάκελο, καθώς και κάθε άλλο δικονομικό δικαίωμα που είναι αναγκαίο για την αποτελεσματική άσκηση του δικαιώματός τους πραγματικής προσφυγής. Η πρόσβαση στον φάκελο περιορίζεται στα έγγραφα που σχετίζονται με τη διαβίβαση ποινικών δικογραφιών και με σκοπό την άσκηση του δικαιώματος πραγματικής προσφυγής τους.
	Or. en

Τροπολογία 54
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 36

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(36) Η αιτούσα αρχή θα πρέπει να διαβουλεύεται με την αρχή προς την οποία	(36) Η αιτούσα αρχή θα πρέπει να διαβουλεύεται με την αρχή προς την οποία

απευθύνεται το αίτημα πριν από την υποβολή αιτήματος διαβίβασης ποινικής δικογραφίας, όταν αυτό είναι αναγκαίο, ιδίως προκειμένου να διαπιστωθεί αν η διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας θα εξυπηρετούσε τα συμφέροντα της αποδοτικής και ορθής απονομής της δικαιοσύνης, καθώς και εάν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα είναι πιθανόν να επικαλεστεί έναν από τους λόγους άρνησης βάσει του παρόντος κανονισμού.	απευθύνεται το αίτημα πριν από την υποβολή αιτήματος διαβίβασης ποινικής δικογραφίας, όταν αυτό είναι αναγκαίο, ιδίως προκειμένου να διαπιστωθεί αν η διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας θα εξυπηρετούσε τα συμφέροντα της αποδοτικής και ορθής απονομής της δικαιοσύνης, ***εάν αυτό δεν υπονόμευε αδικαιολόγητα την αποτελεσματική προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων των υπόπτων, των κατηγορουμένων ή των θυμάτων*** καθώς και εάν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα είναι πιθανόν να επικαλεστεί έναν από τους λόγους άρνησης βάσει του παρόντος κανονισμού.

Or. en

Τροπολογία 55
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 38

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(38) Έως ότου η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα εκδώσει απόφαση με την οποία αποδέχεται τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, η αιτούσα αρχή θα πρέπει να μπορεί να αποσύρει το αίτημα, για παράδειγμα όταν λάβει γνώση περαιτέρω στοιχείων λόγω των οποίων η διαβίβαση δεν φαίνεται πλέον δικαιολογημένη.	(38) Έως ότου η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα εκδώσει απόφαση με την οποία αποδέχεται τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, η αιτούσα αρχή θα πρέπει να μπορεί να αποσύρει το αίτημα, για παράδειγμα όταν λάβει γνώση περαιτέρω στοιχείων λόγω των οποίων η διαβίβαση δεν φαίνεται πλέον δικαιολογημένη. ***Η απόφαση απόσυρσης του αιτήματος θα πρέπει να αιτιολογείται γραπτώς και η αιτιολόγηση θα πρέπει να κοινοποιείται στον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο, καθώς και στα θύματα.***

Or. en

Τροπολογία 56
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 39

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(39) Η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα θα πρέπει να ενημερώνει την αιτούσα αρχή για την αιτιολογημένη απόφασή της σχετικά με την αποδοχή της διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας χωρίς καθυστέρηση και το αργότερο εντός 60 ημερών από την παραλαβή του αιτήματος διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας. Σε ειδικές περιπτώσεις, όταν δεν είναι εφικτό για την αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα να τηρήσει την εν λόγω προθεσμία, για παράδειγμα εάν κρίνει ότι απαιτούνται πρόσθετες πληροφορίες, η προθεσμία αυτή μπορεί να παραταθεί μόνο για άλλες 30 ημέρες, προκειμένου να αποφεύγονται υπερβολικές καθυστερήσεις.	(39) Η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα θα πρέπει να ενημερώνει την αιτούσα αρχή για την αιτιολογημένη απόφασή της σχετικά με την αποδοχή της διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας χωρίς καθυστέρηση και το αργότερο εντός 60 ημερών από την παραλαβή του αιτήματος διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας. Σε ειδικές περιπτώσεις, όταν δεν είναι εφικτό για την αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα να τηρήσει την εν λόγω προθεσμία, για παράδειγμα εάν κρίνει ότι απαιτούνται πρόσθετες πληροφορίες, η προθεσμία αυτή μπορεί να παραταθεί μόνο για άλλες 30 ημέρες, προκειμένου να αποφεύγονται υπερβολικές καθυστερήσεις. ***Σε ορισμένες περιπτώσεις, η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα ενδέχεται να μην είναι γνωστή στην αιτούσα αρχή ή η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα ενδέχεται να μην έχει αρμοδιότητα να λάβει απόφαση δυνάμει του άρθρου 12. Τέλος, η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα εκδίδει βεβαίωση παραλαβής του αιτήματος.***

Or. en

Τροπολογία 57
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 40

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(40) Η διαβίβαση ποινικής δικογραφίας δεν θα πρέπει να απορρίπτεται για λόγους άλλους από εκείνους που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό. Για να είναι δυνατή η αποδοχή της διαβίβασης ποινικής	(40) Η διαβίβαση ποινικής δικογραφίας δεν θα πρέπει να απορρίπτεται για λόγους άλλους από εκείνους που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό. Για να είναι δυνατή η αποδοχή της διαβίβασης ποινικής

δικογραφίας, θα πρέπει να είναι δυνατή η ποινική δίωξη βάσει των πραγματικών περιστατικών στα οποία βασίζεται η ποινική δικογραφία που αποτελεί αντικείμενο διαβίβασης στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα δεν θα πρέπει να δέχεται τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας όταν η συμπεριφορά για την οποία ζητείται η διαβίβαση δεν αποτελεί ποινικό αδίκημα στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα ή όταν το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα δεν έχει δικαιοδοσία για το εν λόγω ποινικό αδίκημα, εκτός εάν ασκεί τη δικαιοδοσία που προβλέπεται στον παρόντα κανονισμό. Επιπλέον, η διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας δεν θα πρέπει να γίνεται δεκτή σε περίπτωση άλλων κωλυμάτων όσον αφορά την ποινική δίωξη στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα ***θα πρέπει*** επίσης ***να μπορεί*** να αρνηθεί τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, εάν ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος απολαύει ασυλίας ή προνομίου σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, π.χ. σε σχέση με ορισμένες κατηγορίες προσώπων (όπως διπλωμάτες) ή ειδικά προστατευόμενες σχέσεις (όπως το δικηγορικό απόρρητο), ή εάν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα θεωρεί ότι η εν λόγω διαβίβαση δεν δικαιολογείται από το συμφέρον της αποδοτικής και ορθής απονομής της δικαιοσύνης, για παράδειγμα επειδή δεν πληρούται κανένα από τα κριτήρια για την υποβολή αιτήματος διαβίβασης ποινικής δικογραφίας ή εάν το πιστοποιητικό για αίτημα διαβίβασης είναι ελλιπές ή έχει συμπληρωθεί εσφαλμένα από την αιτούσα αρχή, με αποτέλεσμα να μην παρέχεται η δυνατότητα στην αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα να διαθέτει τις απαραίτητες πληροφορίες για να αξιολογήσει το αίτημα διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας.

δικογραφίας, θα πρέπει να είναι δυνατή η ποινική δίωξη βάσει των πραγματικών περιστατικών στα οποία βασίζεται η ποινική δικογραφία που αποτελεί αντικείμενο διαβίβασης στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα δεν θα πρέπει να δέχεται τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας όταν η συμπεριφορά για την οποία ζητείται η διαβίβαση δεν αποτελεί ποινικό αδίκημα στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα ή όταν το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα δεν έχει δικαιοδοσία για το εν λόγω ποινικό αδίκημα, εκτός εάν ασκεί τη δικαιοδοσία που προβλέπεται στον παρόντα κανονισμό. Επιπλέον, η διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας δεν θα πρέπει να γίνεται δεκτή σε περίπτωση άλλων κωλυμάτων όσον αφορά την ποινική δίωξη στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα ***μπορεί*** επίσης να αρνηθεί τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, εάν ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος απολαύει ασυλίας ή προνομίου σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, π.χ. σε σχέση με ορισμένες κατηγορίες προσώπων (όπως διπλωμάτες) ή ειδικά προστατευόμενες σχέσεις (όπως το δικηγορικό απόρρητο), ή εάν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα θεωρεί ότι η εν λόγω διαβίβαση δεν δικαιολογείται από το συμφέρον της αποδοτικής και ορθής απονομής της δικαιοσύνης, για παράδειγμα επειδή δεν πληρούται κανένα από τα κριτήρια για την υποβολή αιτήματος διαβίβασης ποινικής δικογραφίας ή εάν το πιστοποιητικό για αίτημα διαβίβασης είναι ελλιπές ή έχει συμπληρωθεί εσφαλμένα από την αιτούσα αρχή, με αποτέλεσμα να μην παρέχεται η δυνατότητα στην αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα να διαθέτει τις απαραίτητες πληροφορίες για να αξιολογήσει το αίτημα διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας.

Τροπολογία 58
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 43

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(43) Η αποδοχή της διαβίβασης ποινικής δικογραφίας από την αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα θα πρέπει να έχει ως αποτέλεσμα την αναστολή ή την παύση της ποινικής διαδικασίας στο αιτούν κράτος, ώστε να αποφεύγεται η αλληλεπικάλυψη μέτρων στο αιτούν κράτος και στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα. ***Αυτό*** δεν θα πρέπει ***να θίγει τις έρευνες ή άλλα διαδικαστικά μέτρα που ενδέχεται να είναι αναγκαία για την εκτέλεση αποφάσεων που βασίζονται σε πράξεις αμοιβαίας αναγνώρισης ή για τη συμμόρφωση με αιτήματα για αμοιβαία δικαστική συνδρομή που συνδέονται με τη δικογραφία που αποτελεί αντικείμενο της διαβίβασης. Η έννοια των «ερευνών ή άλλων διαδικαστικών μέτρων» θα πρέπει να ερμηνεύεται ευρέως, υπό την έννοια ότι περιλαμβάνει όχι μόνο κάθε μέτρο με σκοπό τη συγκέντρωση αποδεικτικών στοιχείων, αλλά και κάθε διαδικαστική πράξη που επιβάλλει προσωρινή κράτηση ή οποιοδήποτε άλλο προσωρινό μέτρο. Για την αποφυγή καταχρηστικών αμφισβητήσεων και τη διασφάλιση ότι η ποινική διαδικασία δεν αναστέλλεται για μεγάλο χρονικό διάστημα, εάν έχει ασκηθεί ένδικο μέσο με ανασταλτικό αποτέλεσμα στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, η ποινική διαδικασία δεν θα πρέπει να αναστέλλεται ούτε να παύεται στο αιτούν*** κράτος ***έως ότου εκδοθεί απόφαση σχετικά με το ένδικο μέσο στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα***.	(43) Η αποδοχή της διαβίβασης ποινικής δικογραφίας από την αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα θα πρέπει να έχει ως αποτέλεσμα την αναστολή ή την παύση της ποινικής διαδικασίας στο αιτούν κράτος, ώστε να αποφεύγεται η αλληλεπικάλυψη μέτρων στο αιτούν κράτος και στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα. ***Τα αιτούντα κράτη*** δεν θα πρέπει ***πλέον να ασκήσουν δίωξη κατά του υπόπτου για το αδίκημα για το οποίο έγινε δεκτή η διαβίβαση της δικογραφίας ούτε να εκτελέσουν απόφαση που έχει εκδοθεί προηγουμένως στο εν λόγω*** κράτος ***κατά του υπόπτου ή του κατηγορουμένου για το εν λόγω αδίκημα***.

Or. en

Τροπολογία 59
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 43 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	(43α) Μόλις εγκριθεί η διαβίβαση της δικογραφίας και προκειμένου να διευκολυνθεί η αποτελεσματική διαδικασία διαβίβασης, η αιτούσα αρχή και η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα μπορούν να διαβουλεύονται μεταξύ τους για να καθορίσουν τα αναγκαία έγγραφα ή μέρη των εν λόγω εγγράφων που πρέπει να διαβιβαστούν, καθώς και να μεταφραστούν, εφόσον απαιτείται. Ωστόσο, η απόφαση να αποσταλεί μέρος μόνο των εγγράφων θα πρέπει να είναι ισορροπημένη και να βασίζεται σε προσεκτική εξέταση των εν λόγω εγγράφων, ώστε να μην θίγεται η αμεροληψία της διαδικασίας.

Or. en

Τροπολογία 60
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 46

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(46) Εάν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα αποφασίσει να παύσει την ποινική διαδικασία που σχετίζεται με τα πραγματικά περιστατικά στα οποία βασίζεται το αίτημα διαβίβασης, η αιτούσα αρχή μπορεί να συνεχίσει ή να επαναλάβει την ποινική διαδικασία όταν αυτό δεν συνεπάγεται παραβίαση της αρχής ne bis in idem,	***διαγράφεται·***

δηλαδή όταν η απόφαση αυτή δεν αποκλείει οριστικά την περαιτέρω δίωξη βάσει του δικαίου του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα και, ως εκ τούτου, δεν κωλύονται περαιτέρω κινήσεις διαδικασιών για τις ίδιες πράξεις στο εν λόγω κράτος. Τα θύματα θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να κινήσουν ή να ζητήσουν την επανάληψη της ποινικής διαδικασίας στο αιτούν κράτος σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του εν λόγω κράτους, υπό την προϋπόθεση ότι αυτό δεν συνεπάγεται παραβίαση της αρχής ne bis in idem.

Or. en

Τροπολογία 61
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 50

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(50) Η χρήση τυποποιημένου πιστοποιητικού μεταφρασμένου σε όλες τις επίσημες γλώσσες της Ένωσης ***θα*** διευκολύνει τη συνεργασία και την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ της αιτούσας αρχής και της αρχής προς την οποία απευθύνεται το αίτημα, παρέχοντάς τους τη δυνατότητα να αποφασίζουν σχετικά με το αίτημα διαβίβασης ταχύτερα και αποτελεσματικότερα. Μειώνει επίσης το κόστος μετάφρασης και συμβάλλει στη βελτίωση της ποιότητας των αιτημάτων.	(50) Η χρήση τυποποιημένου πιστοποιητικού μεταφρασμένου σε όλες τις επίσημες γλώσσες της Ένωσης διευκολύνει τη συνεργασία και την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ της αιτούσας αρχής και της αρχής προς την οποία απευθύνεται το αίτημα, παρέχοντάς τους τη δυνατότητα να αποφασίζουν σχετικά με το αίτημα διαβίβασης ταχύτερα και αποτελεσματικότερα. Μειώνει επίσης το κόστος μετάφρασης και συμβάλλει στη βελτίωση της ποιότητας των αιτημάτων.

Or. en

Τροπολογία 62
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 55

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(55) Η Επιτροπή θα πρέπει να είναι υπεύθυνη για τη δημιουργία, τη συντήρηση και την ανάπτυξη αυτού του λογισμικού εφαρμογής αναφοράς. Η Επιτροπή θα πρέπει να σχεδιάσει, να αναπτύξει και να συντηρεί το λογισμικό εφαρμογής αναφοράς κατά τρόπο που να παρέχει τη δυνατότητα στους υπεύθυνους επεξεργασίας να διασφαλίζουν τη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις και τις αρχές προστασίας δεδομένων που ορίζονται στους κανονισμούς (ΕΕ) 2018/1725[69] ***και (ΕΕ) 2016/679***[70] του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, και στην οδηγία (ΕΕ) 2016/680 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου[71], ειδικότερα με τις υποχρεώσεις προστασίας δεδομένων ήδη από τον σχεδιασμό και εξ ορισμού, καθώς και υψηλού επιπέδου κυβερνοασφάλειας. Το λογισμικό εφαρμογής αναφοράς θα πρέπει επίσης να περιλαμβάνει κατάλληλα τεχνικά μέτρα και να διευκολύνει τα αναγκαία οργανωτικά μέτρα, ώστε να διασφαλίζεται κατάλληλο επίπεδο ασφάλειας και διαλειτουργικότητας, λαμβάνοντας υπόψη ότι ενδέχεται να ανταλλάσσονται και ειδικές κατηγορίες δεδομένων. Η Επιτροπή δεν επεξεργάζεται δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα στο πλαίσιο της δημιουργίας, της συντήρησης και της ανάπτυξης του εν λόγω λογισμικού εφαρμογής αναφοράς.	(55) Η Επιτροπή θα πρέπει να είναι υπεύθυνη για τη δημιουργία, τη συντήρηση και την ανάπτυξη αυτού του λογισμικού εφαρμογής αναφοράς. Η Επιτροπή θα πρέπει να σχεδιάσει, να αναπτύξει και να συντηρεί το λογισμικό εφαρμογής αναφοράς κατά τρόπο που να παρέχει τη δυνατότητα στους υπεύθυνους επεξεργασίας να διασφαλίζουν τη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις και τις αρχές προστασίας δεδομένων που ορίζονται στους κανονισμούς (ΕΕ) 2018/1725[69] του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, και στην οδηγία (ΕΕ) 2016/680 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου[71], ειδικότερα με τις υποχρεώσεις προστασίας δεδομένων ήδη από τον σχεδιασμό και εξ ορισμού, καθώς και υψηλού επιπέδου κυβερνοασφάλειας. Το λογισμικό εφαρμογής αναφοράς θα πρέπει επίσης να περιλαμβάνει κατάλληλα τεχνικά μέτρα και να διευκολύνει τα αναγκαία οργανωτικά μέτρα, ώστε να διασφαλίζεται κατάλληλο επίπεδο ασφάλειας και διαλειτουργικότητας, λαμβάνοντας υπόψη ότι ενδέχεται να ανταλλάσσονται και ειδικές κατηγορίες δεδομένων. Η Επιτροπή δεν επεξεργάζεται δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα στο πλαίσιο της δημιουργίας, της συντήρησης και της ανάπτυξης του εν λόγω λογισμικού εφαρμογής αναφοράς.
[69] Κανονισμός (ΕΕ) 2018/1725 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 2018, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τα θεσμικά και λοιπά όργανα και τους οργανισμούς της Ένωσης και την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών, και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 45/2001 και της απόφασης αριθ. 1247/2002/ΕΚ (ΕΕ L 295 της 21.11.2018, σ. 39).	[69] Κανονισμός (ΕΕ) 2018/1725 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 2018, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τα θεσμικά και λοιπά όργανα και τους οργανισμούς της Ένωσης και την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών, και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 45/2001 και της απόφασης αριθ. 1247/2002/ΕΚ (ΕΕ L 295 της 21.11.2018, σ. 39).

[70] Κανονισμός (ΕΕ) 2016/679 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Απριλίου 2016, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών και την κατάργηση της οδηγίας 95/46/ΕΚ (Γενικός Κανονισμός για την Προστασία Δεδομένων) (ΕΕ L 119 της 4.5.2016, σ. 1).	
[71] Οδηγία (ΕΕ) 2016/680 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Απριλίου 2016, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από αρμόδιες αρχές για τους σκοπούς της πρόληψης, διερεύνησης, ανίχνευσης ή δίωξης ποινικών αδικημάτων ή της εκτέλεσης ποινικών κυρώσεων και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών και την κατάργηση της απόφασης-πλαίσιο 2008/977/ΔΕΥ του Συμβουλίου (ΕΕ L 119 της 4.5.2016, σ. 89).	[71] Οδηγία (ΕΕ) 2016/680 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Απριλίου 2016, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από αρμόδιες αρχές για τους σκοπούς της πρόληψης, διερεύνησης, ανίχνευσης ή δίωξης ποινικών αδικημάτων ή της εκτέλεσης ποινικών κυρώσεων και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών και την κατάργηση της απόφασης-πλαίσιο 2008/977/ΔΕΥ του Συμβουλίου (ΕΕ L 119 της 4.5.2016, σ. 89).

Or. en

Τροπολογία 63
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 58

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(58) Ο παρών κανονισμός θα πρέπει να δημιουργήσει τη νομική βάση για την ανταλλαγή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα μεταξύ των κρατών μελών για τους σκοπούς της διαβίβασης ποινικών δικογραφιών σύμφωνα με το άρθρο 8 και το άρθρο 10 στοιχείο α) της οδηγίας (ΕΕ) 2016/680. Ωστόσο, όσον αφορά οποιαδήποτε άλλη πτυχή, όπως το χρονικό διάστημα για τη διατήρηση των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που ***λαμβάνει*** η	(58) Ο παρών κανονισμός θα πρέπει να δημιουργήσει τη νομική βάση για την ανταλλαγή δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα μεταξύ των κρατών μελών για τους σκοπούς της διαβίβασης ποινικών δικογραφιών σύμφωνα με το άρθρο 8 και το άρθρο 10 στοιχείο α) της οδηγίας (ΕΕ) 2016/680. Ωστόσο, όσον αφορά οποιαδήποτε άλλη πτυχή, όπως το χρονικό διάστημα για τη διατήρηση των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που ***διαβιβάζει*** η

αιτούσα αρχή**,** η επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από την αιτούσα αρχή και την αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα θα πρέπει να υπόκειται στις εθνικές νομοθεσίες των κρατών μελών που θεσπίζονται σύμφωνα με την οδηγία (ΕΕ) 2016/680. Η αιτούσα αρχή και η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα θα πρέπει να θεωρούνται υπεύθυνοι επεξεργασίας όσον αφορά την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα δυνάμει της εν λόγω οδηγίας. Οι κεντρικές αρχές παρέχουν διοικητική υποστήριξη στην αιτούσα αρχή και στην αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα, και, στον βαθμό που επεξεργάζονται δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα ***για λογαριασμό των εν λόγω υπεύθυνων επεξεργασίας***, θα πρέπει να θεωρούνται ***εκτελούντες την επεξεργασία του αντίστοιχου υπεύθυνου*** επεξεργασίας. Όσον αφορά την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τη Eurojust, ο κανονισμός (ΕΕ) 2018/1725 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου θα πρέπει να εφαρμόζεται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού με την επιφύλαξη των ειδικών κανόνων προστασίας δεδομένων του κανονισμού (ΕΕ) 2018/1727 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου[73].

[73] Κανονισμός (ΕΕ) 2018/1727 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 14ης Νοεμβρίου 2018, σχετικά με τον οργανισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη συνεργασία στον τομέα της ποινικής δικαιοσύνης (Eurojust) και την αντικατάσταση και την κατάργηση της απόφασης 2002/187/ΔΕΥ του Συμβουλίου, PE/37/2018/REV/1 (ΕΕ L 295 της 21.11.2018, σ. 138).

αιτούσα αρχή ***και η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα δυνάμει του παρόντος κανονισμού και*** η επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από την αιτούσα αρχή και την αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα***, καθώς και από τις κεντρικές αρχές τους, κατά περίπτωση,*** θα πρέπει να υπόκειται στις εθνικές νομοθεσίες των κρατών μελών που θεσπίζονται σύμφωνα με την οδηγία (ΕΕ) 2016/680. Η αιτούσα αρχή και η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα θα πρέπει να θεωρούνται υπεύθυνοι επεξεργασίας όσον αφορά την επεξεργασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα δυνάμει της εν λόγω οδηγίας. Οι κεντρικές αρχές παρέχουν διοικητική υποστήριξη στην αιτούσα αρχή και στην αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα, και, στον βαθμό που ***αποτελούν αρμόδιες αρχές που*** επεξεργάζονται δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα ***δυνάμει του παρόντα κανονισμού***, θα πρέπει να θεωρούνται ***υπεύθυνοι*** επεξεργασίας. Όσον αφορά την επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τη Eurojust, ο κανονισμός (ΕΕ) 2018/1725 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου θα πρέπει να εφαρμόζεται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού με την επιφύλαξη των ειδικών κανόνων προστασίας δεδομένων του κανονισμού (ΕΕ) 2018/1727 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου[73].

[73] Κανονισμός (ΕΕ) 2018/1727 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 14ης Νοεμβρίου 2018, σχετικά με τον οργανισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη συνεργασία στον τομέα της ποινικής δικαιοσύνης (Eurojust) και την αντικατάσταση και την κατάργηση της απόφασης 2002/187/ΔΕΥ του Συμβουλίου, PE/37/2018/REV/1 (ΕΕ L 295 της 21.11.2018, σ. 138).

Or. en

Τροπολογία 64
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 1 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται σε όλες τις περιπτώσεις διαβίβασης ποινικών δικογραφιών στην ΕΕ από τη στιγμή που ένα πρόσωπο έχει ταυτοποιηθεί ως ύποπτος.	2. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται σε όλες τις περιπτώσεις διαβίβασης ποινικών δικογραφιών στην ΕΕ ***το αργότερο*** από τη στιγμή που ένα πρόσωπο έχει ταυτοποιηθεί ως ύποπτος.

Or. en

Τροπολογία 65
Evin Incir

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 1 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται σε όλες τις περιπτώσεις διαβίβασης ποινικών δικογραφιών ***στην ΕΕ από τη στιγμή που ένα πρόσωπο έχει ταυτοποιηθεί ως ύποπτος***.	2. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται σε όλες τις περιπτώσεις διαβίβασης ποινικών δικογραφιών ***που διεξάγονται σε κράτη μέλη της Ένωσης***.

Or. en

Τροπολογία 66
Morten Petersen

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 2 – εδάφιο 1 – σημείο 3 – στοιχείο α

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
α) δικαστής, δικαστήριο, ανακριτής ή εισαγγελέας με αρμοδιότητα στη συγκεκριμένη υπόθεση· ή	α) δικαστής, δικαστήριο, ανακριτής**,** ***ύποπτος, κατηγορούμενος, νομικός σύμβουλος υπόπτου ή κατηγορουμένου*** ή εισαγγελέας με αρμοδιότητα στη συγκεκριμένη υπόθεση· ή

Or. en

Αιτιολόγηση

Ο ορισμός της «αιτούσας αρχής» θα πρέπει να διευρυνθεί ώστε να περιλαμβάνει αναφορά στους υπόπτους και κατηγορουμένους ή στους νομικούς συμβούλους τους σύμφωνα με τα δικαιώματα που παρέχονται δυνάμει του άρθρου 5 παράγραφος 3.

Τροπολογία 67
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 2 – εδάφιο 1 – σημείο 6

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
6) «θύμα»: θύμα όπως ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο α) της οδηγίας 2012/29/ΕΕ.	6) «θύμα»: θύμα όπως ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο α) της οδηγίας 2012/29/ΕΕ***, ή νομικό πρόσωπο, όπως ορίζεται από το εθνικό δίκαιο, το οποίο έχει υποστεί βλάβη ή οικονομική ζημία που προκλήθηκε απευθείας από αξιόποινη πράξη που αποτελεί αντικείμενο ποινικής διαδικασίας στην οποία εφαρμόζεται ο παρών κανονισμός***.

Or. en

Τροπολογία 68
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 2 – εδάφιο 1 – σημείο 6

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
6) «θύμα»: θύμα όπως ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο α) της οδηγίας 2012/29/ΕΕ.	6) «θύμα»: θύμα όπως ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο α) της οδηγίας 2012/29/ΕΕ ***ή νομικό πρόσωπο, όπως ορίζεται από το εθνικό δίκαιο, το οποίο έχει υποστεί βλάβη ή οικονομική ζημία που προκλήθηκε απευθείας από αξιόποινη πράξη που αποτελεί αντικείμενο ποινικής διαδικασίας στην οποία εφαρμόζεται ο παρών κανονισμός***.

Or. en

Τροπολογία 69
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 3 – παράγραφος 1 – στοιχείο β

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
β) αρνείται την παράδοση υπόπτου ή κατηγορουμένου για τον οποίο έχει εκδοθεί ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης και ο οποίος βρίσκεται στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα και είναι υπήκοος ή κάτοικος του κράτους αυτού, εάν διαπιστώσει ότι, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, υπάρχουν σοβαροί λόγοι να θεωρείται, βάσει συγκεκριμένων και αντικειμενικών στοιχείων, ότι η παράδοση θα συνεπαγόταν, υπό τις ιδιαίτερες περιστάσεις της υπόθεσης, πρόδηλη παραβίαση σχετικού θεμελιώδους δικαιώματος, όπως ορίζεται στο άρθρο 6 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στον Χάρτη·	***διαγράφεται·***

Or. en

Τροπολογία 70
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 3 – παράγραφος 1 – στοιχείο δ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
δ) εκκρεμεί ποινική διαδικασία στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα κατά του υπόπτου ή του κατηγορουμένου για άλλα πραγματικά περιστατικά, και ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος είναι υπήκοος ή κάτοικος του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα·	***διαγράφεται·***

Or. en

Τροπολογία 71
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 3 – παράγραφος 1 – στοιχείο ε

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
ε) εκκρεμεί ποινική διαδικασία στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα για τα ίδια ή εν μέρει τα ίδια πραγματικά περιστατικά κατά άλλων προσώπων και ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος στο πλαίσιο της ποινικής δικογραφίας που πρόκειται να διαβιβαστεί είναι υπήκοος ή κάτοικος του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.	***διαγράφεται·***

Or. en

Τροπολογία 72
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Άρθρο 4	***διαγράφεται·***
4 Κάθε κράτος μέλος που έχει δικαιοδοσία βάσει του εθνικού του δικαίου για τη δίωξη ποινικού αδικήματος μπορεί, για τους σκοπούς της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, να παραιτηθεί από την ποινική δίωξη, να αναστείλει ή να παύσει την ποινική διαδικασία κατά υπόπτου ή κατηγορουμένου, προκειμένου να καταστεί δυνατή η διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας σχετικά με το εν λόγω ποινικό αδίκημα στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.	

Κάθε κράτος μέλος που έχει δικαιοδοσία βάσει του εθνικού του δικαίου για τη δίωξη ποινικού αδικήματος μπορεί, για τους σκοπούς της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, να παραιτηθεί από την ποινική δίωξη, να αναστείλει ή να παύσει την ποινική διαδικασία κατά υπόπτου ή κατηγορουμένου, προκειμένου να καταστεί δυνατή η διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας σχετικά με το εν λόγω ποινικό αδίκημα στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

Or. en

Τροπολογία 73
Morten Petersen

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 4 — παράγραφος 1 — εδάφιο 1 (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	Σε περίπτωση αναβίωσης διαδικασίας που έχει ανασταλεί, η διαδικασία αυτή πρέπει να υπόκειται σε δικαστικό έλεγχο, προκειμένου να διασφαλίζεται η ανεξάρτητη αξιολόγηση του κατά πόσον υφίσταται παραβίαση της αρχής ne bis in idem.

Or. en

Αιτιολόγηση

Το άρθρο πρέπει να διασφαλίζει ότι δεν παραβιάζεται η αρχή ne bis in idem.

Τροπολογία 74
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 5 — παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Αίτημα διαβίβασης ποινικής	1. Αίτημα διαβίβασης ποινικής

δικογραφίας μπορεί να υποβληθεί μόνον όταν η αιτούσα αρχή κρίνει ότι ο στόχος της αποδοτικής και ορθής απονομής της δικαιοσύνης ***θα εξυπηρετηθεί*** καλύτερα με τη διεξαγωγή της σχετικής ποινικής διαδικασίας σε άλλο κράτος μέλος.	δικογραφίας μπορεί να υποβληθεί μόνον όταν η αιτούσα αρχή κρίνει ότι ο στόχος της αποδοτικής και ορθής απονομής της δικαιοσύνης ***και της προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων των υπόπτων ή των κατηγορουμένων, καθώς και των θυμάτων, όπως κατοχυρώνονται στο ενωσιακό και το εθνικό δίκαιο, θα εξυπηρετούνταν*** καλύτερα με τη διεξαγωγή της σχετικής ποινικής διαδικασίας σε άλλο κράτος μέλος.
	Or. en

Τροπολογία 75
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 5 – παράγραφος 2 – στοιχείο γ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
γ) ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος βρίσκεται στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα και το εν λόγω κράτος αρνείται να παραδώσει το πρόσωπο αυτό στο αιτούν κράτος είτε βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 2 της απόφασης-πλαισίου 2002/584/ΔΕΥ είτε βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 3, εάν η άρνηση αυτή δεν βασίζεται σε τελεσίδικη απόφαση που εκδόθηκε για το ίδιο πρόσωπο για το ίδιο ποινικό αδίκημα, η οποία εμποδίζει τη συνέχιση της ποινικής διαδικασίας, ή βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 7 της εν λόγω απόφασης-πλαισίου·	γ) ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος βρίσκεται στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα και το εν λόγω κράτος αρνείται να παραδώσει το πρόσωπο αυτό στο αιτούν κράτος είτε βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 2 της απόφασης-πλαισίου 2002/584/ΔΕΥ είτε βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 3, εάν η άρνηση αυτή δεν βασίζεται σε τελεσίδικη απόφαση που εκδόθηκε για το ίδιο πρόσωπο για το ίδιο ποινικό αδίκημα, η οποία εμποδίζει τη συνέχιση της ποινικής διαδικασίας, ή βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 7 ***στοιχείο α)*** της εν λόγω απόφασης-πλαισίου·
	Or. en

Τροπολογία 76
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 5 – παράγραφος 2 – στοιχείο θ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
θ) η εκτέλεση της ποινής στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα είναι πιθανό να βελτιώσει τις προοπτικές κοινωνικής επανένταξης του καταδικασθέντος ή υπάρχουν άλλοι λόγοι που καθιστούν σκοπιμότερη την εκτέλεση της ποινής στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα·	***διαγράφεται·***

Or. en

Τροπολογία 77
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 5 – παράγραφος 2 – στοιχείο ι

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
ι) η πλειονότητα των θυμάτων είναι υπήκοοι ή κάτοικοι του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.	ι) ***το θύμα ή*** η πλειονότητα των θυμάτων είναι υπήκοοι ή κάτοικοι του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

Or. en

Τροπολογία 78
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 5 – παράγραφος 2 – στοιχείο ι α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	ι α) οι διαβουλεύσεις με τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών δυνάμει της απόφασης-πλαισίου 2009/958/ΔΕΥ για την πρόληψη συγκρούσεων δικαιοδοσίας κατέληξαν σε συμφωνία σχετικά με τη συγκέντρωση των παράλληλων διαδικασιών σε ένα κράτος μέλος.

Or. en

Τροπολογία 79
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 5 – παράγραφος 2 – στοιχείο ι α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	ι α) κατά πόσον η διαβίβαση δικογραφιών θα συμβάλει στην επίτευξη των στόχων της αποκαταστατικής δικαιοσύνης.

Or. en

Τροπολογία 80
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 5 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Ο ύποπτος, ο κατηγορούμενος ή η πλειονότητα των θυμάτων, ή δικηγόρος εξ ονόματός τους, μπορεί επίσης να ζητήσει από τις αρμόδιες αρχές του αιτούντος κράτους ή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα να κινήσουν διαδικασία για τη διαβίβαση ποινικής δικογραφίας δυνάμει του παρόντος κανονισμού. Τα αιτήματα που υποβάλλονται δυνάμει της παρούσας παραγράφου δεν γεννούν υποχρέωση για το αιτούν κράτος ή το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα να ζητήσει τη διαβίβαση ή να διαβιβάσει την ποινική δικογραφία στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.	***διαγράφεται·***

Or. en

Τροπολογία 81
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 5 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Ο ύποπτος, ο κατηγορούμενος ή η πλειονότητα των θυμάτων, ή δικηγόρος εξ ονόματός τους, ***μπορεί επίσης να ζητήσει*** από τις αρμόδιες αρχές του αιτούντος κράτους ή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα να κινήσουν διαδικασία για τη διαβίβαση ποινικής δικογραφίας δυνάμει του παρόντος κανονισμού. Τα αιτήματα που υποβάλλονται δυνάμει της παρούσας παραγράφου δεν γεννούν υποχρέωση για το αιτούν κράτος ή το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα να ζητήσει τη διαβίβαση ή να διαβιβάσει την ποινική δικογραφία στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.	3. Ο ύποπτος, ο κατηγορούμενος***, το θύμα*** ή η πλειονότητα των θυμάτων, ή δικηγόρος εξ ονόματός τους, ***έχουν το δικαίωμα να ζητήσουν*** από τις αρμόδιες αρχές του αιτούντος κράτους ή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα να κινήσουν διαδικασία για τη διαβίβαση ποινικής δικογραφίας δυνάμει του παρόντος κανονισμού. Τα αιτήματα που υποβάλλονται δυνάμει της παρούσας παραγράφου δεν γεννούν υποχρέωση για το αιτούν κράτος ή το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα να ζητήσει τη διαβίβαση ή να διαβιβάσει την ποινική δικογραφία στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

Or. en

Τροπολογία 82
Evin Incir

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 5 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Ο ύποπτος, ο κατηγορούμενος ή ***η πλειονότητα των θυμάτων***, ή δικηγόρος εξ ονόματός τους, μπορεί επίσης να ζητήσει από τις αρμόδιες αρχές του αιτούντος κράτους ή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα να κινήσουν διαδικασία για τη διαβίβαση ποινικής δικογραφίας δυνάμει του παρόντος κανονισμού. Τα αιτήματα που υποβάλλονται δυνάμει της παρούσας παραγράφου δεν γεννούν υποχρέωση για το αιτούν κράτος ή το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα να ζητήσει τη διαβίβαση ή να διαβιβάσει την ποινική δικογραφία στο κράτος προς το οποίο	3. Ο ύποπτος, ο κατηγορούμενος ή ***ένα ή περισσότερα θύματα***, ή δικηγόρος εξ ονόματός τους, μπορεί επίσης να ζητήσει από τις αρμόδιες αρχές του αιτούντος κράτους ή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα να κινήσουν διαδικασία για τη διαβίβαση ποινικής δικογραφίας δυνάμει του παρόντος κανονισμού. Τα αιτήματα που υποβάλλονται δυνάμει της παρούσας παραγράφου δεν γεννούν υποχρέωση για το αιτούν κράτος ή το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα να ζητήσει τη διαβίβαση ή να διαβιβάσει την ποινική δικογραφία στο κράτος προς το οποίο

απευθύνεται το αίτημα.	απευθύνεται το αίτημα.
	Or. en

Τροπολογία 83
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 5 – παράγραφος 3 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	3 α. Η αρχή που ζητεί μεταφορά δυνάμει της παραγράφου 1 ή χειρίζεται το αίτημα βάσει της παραγράφου 3 εκδίδει αιτιολογημένη απόφαση και ενημερώνει σχετικά τους αιτούντες και τυχόν άλλα θιγόμενα μέρη.
	Or. en

Τροπολογία 84
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 6 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Πριν από την υποβολή αιτήματος διαβίβασης ποινικής δικογραφίας, η αιτούσα αρχή λαμβάνει δεόντως υπόψη, σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, τα έννομα συμφέροντα του υπόπτου ή του κατηγορουμένου ***και διασφαλίζει τον σεβασμό των δικονομικών δικαιωμάτων του βάσει του ενωσιακού και του εθνικού δικαίου***.	1. Πριν από την υποβολή αιτήματος διαβίβασης ποινικής δικογραφίας, η αιτούσα αρχή λαμβάνει δεόντως υπόψη, σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, τα έννομα συμφέροντα του υπόπτου ή του κατηγορουμένου.
	Or. en

Τροπολογία 85
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 6 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Υπό την προϋπόθεση ότι δεν υπονομεύεται η εμπιστευτικότητα της έρευνας, ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος ***ενημερώνεται,*** σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, για τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, σε γλώσσα την οποία κατανοεί, και του παρέχεται η δυνατότητα να εκφράσει τη γνώμη του προφορικώς ή γραπτώς, εκτός εάν το εν λόγω πρόσωπο δεν μπορεί να εντοπιστεί ***παρά τις εύλογες προσπάθειες που καταβάλλει η*** αιτούσα αρχή. Όταν η αιτούσα αρχή το κρίνει αναγκαίο λόγω της ηλικίας ή της φυσικής ή πνευματικής κατάστασης του υπόπτου ή του κατηγορουμένου, η δυνατότητα έκφρασης της γνώμης του παρέχεται στον νόμιμο εκπρόσωπό του. ***Όταν το αίτημα διαβίβασης ποινικής δικογραφίας έπεται αιτήματος του υπόπτου ή του κατηγορουμένου δυνάμει του άρθρου 5 παράγραφος 3, δεν απαιτείται η διαβούλευση αυτή με τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο που υπέβαλε το αίτημα.***	2. Υπό την προϋπόθεση ότι δεν υπονομεύεται η εμπιστευτικότητα της έρευνας ***ούτε θίγεται με άλλον τρόπο η έρευνα***, ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος***, που έχει ήδη ενημερωθεί για την κατηγορία, δύναται, να ενημερωθεί*** σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, για τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, σε γλώσσα την οποία κατανοεί, και ***να*** του παρέχεται η δυνατότητα να εκφράσει τη γνώμη του προφορικώς ή γραπτώς, εκτός εάν το εν λόγω πρόσωπο δεν μπορεί να εντοπιστεί ***από την*** αιτούσα αρχή. Όταν η αιτούσα αρχή το κρίνει αναγκαίο λόγω της ηλικίας ή της φυσικής ή πνευματικής κατάστασης του υπόπτου ή του κατηγορουμένου, η δυνατότητα έκφρασης της γνώμης του ***δύναται να*** παρέχεται στον νόμιμο εκπρόσωπό του.

Or. en

Τροπολογία 86
Evin Incir

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 6 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Υπό την προϋπόθεση ότι δεν υπονομεύεται η εμπιστευτικότητα της έρευνας, ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος ενημερώνεται, σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, για τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, σε γλώσσα την οποία κατανοεί, και του παρέχεται η δυνατότητα να εκφράσει τη	2. Υπό την προϋπόθεση ότι δεν υπονομεύεται η εμπιστευτικότητα της έρευνας, ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος ενημερώνεται, ***κατά περίπτωση και*** σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, για τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, σε γλώσσα την οποία κατανοεί, και του παρέχεται η

γνώμη του προφορικώς ή γραπτώς, εκτός εάν το εν λόγω πρόσωπο δεν μπορεί να εντοπιστεί παρά τις εύλογες προσπάθειες που καταβάλλει η αιτούσα αρχή. Όταν η αιτούσα αρχή το κρίνει αναγκαίο λόγω της ηλικίας ή της φυσικής ή πνευματικής κατάστασης του υπόπτου ή του κατηγορουμένου, η δυνατότητα έκφρασης της γνώμης του παρέχεται στον νόμιμο εκπρόσωπό του. Όταν το αίτημα διαβίβασης ποινικής δικογραφίας έπεται αιτήματος του υπόπτου ή του κατηγορουμένου δυνάμει του άρθρου 5 παράγραφος 3, δεν απαιτείται η διαβούλευση αυτή με τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο που υπέβαλε το αίτημα.

δυνατότητα να εκφράσει τη γνώμη του προφορικώς ή γραπτώς, εκτός εάν το εν λόγω πρόσωπο δεν μπορεί να εντοπιστεί παρά τις εύλογες προσπάθειες που καταβάλλει η αιτούσα αρχή. Όταν η αιτούσα αρχή το κρίνει αναγκαίο λόγω της ηλικίας ή της φυσικής ή πνευματικής κατάστασης του υπόπτου ή του κατηγορουμένου, η δυνατότητα έκφρασης της γνώμης του παρέχεται στον νόμιμο εκπρόσωπό του. Όταν το αίτημα διαβίβασης ποινικής δικογραφίας έπεται αιτήματος του υπόπτου ή του κατηγορουμένου δυνάμει του άρθρου 5 παράγραφος 3, δεν απαιτείται η διαβούλευση αυτή με τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο που υπέβαλε το αίτημα.

Or. en

Τροπολογία 87
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 6 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. ***Υπό την προϋπόθεση ότι δεν υπονομεύεται η εμπιστευτικότητα της έρευνας,*** ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος ενημερώνεται, σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, για τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, σε γλώσσα την οποία κατανοεί, και του παρέχεται η δυνατότητα να εκφράσει τη γνώμη του προφορικώς ή γραπτώς, εκτός εάν το εν λόγω πρόσωπο δεν μπορεί να εντοπιστεί παρά τις εύλογες προσπάθειες που καταβάλλει η αιτούσα αρχή. Όταν η αιτούσα αρχή το κρίνει αναγκαίο λόγω της ηλικίας ή της φυσικής ή πνευματικής κατάστασης του υπόπτου ή του κατηγορουμένου, η δυνατότητα έκφρασης της γνώμης του παρέχεται στον νόμιμο εκπρόσωπό του. Όταν το αίτημα διαβίβασης ποινικής δικογραφίας έπεται αιτήματος του υπόπτου ή του	2. Ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος ενημερώνεται, σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, για τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, σε γλώσσα την οποία κατανοεί, και του παρέχεται η δυνατότητα να εκφράσει τη γνώμη του προφορικώς ή γραπτώς ***πριν από τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση***, εκτός εάν το εν λόγω πρόσωπο δεν μπορεί να εντοπιστεί παρά τις εύλογες προσπάθειες που καταβάλλει η αιτούσα αρχή. Όταν η αιτούσα αρχή το κρίνει αναγκαίο λόγω της ηλικίας ή της φυσικής ή πνευματικής κατάστασης του υπόπτου ή του κατηγορουμένου, η δυνατότητα έκφρασης της γνώμης του παρέχεται στον νόμιμο εκπρόσωπό του ***πριν από τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση***. Όταν το αίτημα διαβίβασης ποινικής δικογραφίας έπεται αιτήματος του υπόπτου ή του κατηγορουμένου δυνάμει

κατηγορουμένου δυνάμει του άρθρου 5 παράγραφος 3, δεν απαιτείται η διαβούλευση αυτή με τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο που υπέβαλε το αίτημα.

του άρθρου 5 παράγραφος 3, δεν απαιτείται η διαβούλευση αυτή με τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο που υπέβαλε το αίτημα.

Or. en

Τροπολογία 88
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 6 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η γνώμη του υπόπτου ή του κατηγορουμένου που προβλέπεται στην παράγραφο 2 ***λαμβάνεται υπόψη*** από την αιτούσα αρχή όταν αποφασίζει αν θα ζητήσει τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας.	3. Η γνώμη του υπόπτου ή του κατηγορουμένου που προβλέπεται στην παράγραφο 2 ***καταγράφεται*** από την αιτούσα αρχή όταν αποφασίζει αν θα ζητήσει τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας.

Or. en

Τροπολογία 89
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 6 – παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
4. Όταν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα έχει εκδώσει απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 1, η αιτούσα αρχή, υπό την προϋπόθεση ότι αυτό δεν θίγει τον εμπιστευτικό χαρακτήρα της έρευνας, ενημερώνει αμέσως τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο, σε γλώσσα την οποία κατανοεί, σχετικά με την υποβολή αιτήματος διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας και την επακόλουθη αποδοχή ή άρνηση της διαβίβασης από την αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα, εκτός εάν το εν λόγω πρόσωπο δεν μπορεί	4. Όταν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα έχει εκδώσει απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 1, η αιτούσα αρχή, υπό την προϋπόθεση ότι αυτό δεν θίγει τον εμπιστευτικό χαρακτήρα της έρευνας ***ή δεν θα έθιγε με άλλον τρόπο την έρευνα***, ενημερώνει αμέσως τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο, σε γλώσσα την οποία κατανοεί, σχετικά με την υποβολή αιτήματος διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας και την επακόλουθη αποδοχή ή άρνηση της διαβίβασης από την αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα,

να εντοπιστεί ***παρά τις εύλογες προσπάθειες που καταβάλλει η*** αιτούσα αρχή. Εάν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα έχει εκδώσει απόφαση με την οποία αποδέχεται τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος ενημερώνεται επίσης σχετικά με το δικαίωμά του να ασκήσει ένδικο μέσο στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, συμπεριλαμβανομένων των προθεσμιών για την άσκηση του εν λόγω ένδικου μέσου.

εκτός εάν το εν λόγω πρόσωπο δεν μπορεί να εντοπιστεί ***από την*** αιτούσα αρχή. Εάν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα έχει εκδώσει απόφαση με την οποία αποδέχεται τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος ενημερώνεται επίσης σχετικά με το δικαίωμά του να ασκήσει ένδικο μέσο στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, συμπεριλαμβανομένων των προθεσμιών για την άσκηση του εν λόγω ένδικου μέσου. ***Κατά περίπτωση, η αιτούσα αρχή μπορεί να ζητήσει τη συνδρομή της αρχής προς την οποία απευθύνεται το αίτημα για την εκτέλεση του εν λόγω καθήκοντος.***

Or. en

Τροπολογία 90
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 6 – παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
4. Όταν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα έχει εκδώσει απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 1, η αιτούσα αρχή***, υπό την προϋπόθεση ότι αυτό δεν θίγει τον εμπιστευτικό χαρακτήρα της έρευνας,*** ενημερώνει αμέσως τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο, σε γλώσσα την οποία κατανοεί, σχετικά με την υποβολή αιτήματος διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας και την επακόλουθη αποδοχή ή άρνηση της διαβίβασης από την αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα, εκτός εάν το εν λόγω πρόσωπο δεν μπορεί να εντοπιστεί παρά τις εύλογες προσπάθειες που καταβάλλει η αιτούσα αρχή. Εάν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα έχει εκδώσει απόφαση με την οποία αποδέχεται τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, ο	4. Όταν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα έχει εκδώσει απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 1, η αιτούσα αρχή ενημερώνει αμέσως τον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο, σε γλώσσα την οποία κατανοεί, σχετικά με την υποβολή αιτήματος διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας και την επακόλουθη αποδοχή ή άρνηση της διαβίβασης από την αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα, εκτός εάν το εν λόγω πρόσωπο δεν μπορεί να εντοπιστεί παρά τις εύλογες προσπάθειες που καταβάλλει η αιτούσα αρχή. Εάν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα έχει εκδώσει απόφαση με την οποία αποδέχεται τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, ο ύποπτος ή ο κατηγορούμενος ενημερώνεται επίσης σχετικά με το δικαίωμά του να ασκήσει ένδικο μέσο στο

ύποπτος ή ο κατηγορούμενος ενημερώνεται επίσης σχετικά με το δικαίωμά του να ασκήσει ένδικο μέσο στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, συμπεριλαμβανομένων των προθεσμιών για την άσκηση του εν λόγω ένδικου μέσου.	κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, συμπεριλαμβανομένων των προθεσμιών για την άσκηση του εν λόγω ένδικου μέσου.

Or. en

Τροπολογία 91
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 6 – παράγραφος 4 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	4 α. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι το δικαίωμα ενημέρωσης που προβλέπεται στις παραγράφους 2 και 4 περιλαμβάνει το δικαίωμα πρόσβασης των υπόπτων και κατηγορουμένων στη δικογραφία, καθώς και κάθε άλλο δικονομικό δικαίωμα που είναι αναγκαίο για την αποτελεσματική άσκηση του δικαιώματος ακρόασής τους.

Or. en

Τροπολογία 92
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 6 – παράγραφος 4 β (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	4 β. Τα κράτη μέλη μπορούν, κατ' εξαίρεση και προσωρινά, να αναβάλουν την παροχή πληροφοριών που αναφέρεται στις παραγράφους 2 και 4 κατά το στάδιο της έρευνας, εφόσον αυτό δικαιολογείται από τις ιδιαίτερες περιστάσεις της υπόθεσης και όταν αυτό είναι αναγκαίο για:

α) την αποτροπή σοβαρών δυσμενών συνεπειών για τη ζωή, την ελευθερία ή τη σωματική ακεραιότητα ενός προσώπου·

β) την αποτροπή της υπονόμευσης του εμπιστευτικού χαρακτήρα μιας έρευνας.

Μόλις δεν είναι πλέον αναγκαίο να αναβληθεί η ενημέρωση του υπόπτου ή του κατηγορουμένου προκειμένου να προστατευθούν οι εν εξελίξει έρευνες, παρέχονται οι πληροφορίες που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 4.

Or. en

Τροπολογία 93
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 7 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Πριν από την υποβολή αιτήματος διαβίβασης ποινικής δικογραφίας, η αιτούσα αρχή λαμβάνει δεόντως υπόψη, σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, τα έννομα συμφέροντα του θύματος ***και διασφαλίζει τον σεβασμό των δικαιωμάτων του βάσει του ενωσιακού και του εθνικού δικαίου***.	1. Πριν από την υποβολή αιτήματος διαβίβασης ποινικής δικογραφίας, η αιτούσα αρχή λαμβάνει δεόντως υπόψη, σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, τα έννομα συμφέροντα του θύματος.

Or. en

Τροπολογία 94
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 7 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. ***Υπό την προϋπόθεση ότι αυτό δεν θίγει τον εμπιστευτικό χαρακτήρα της έρευνας,*** το θύμα, εφόσον κατοικεί στο αιτούν κράτος, ενημερώνεται, σύμφωνα με	2. Το θύμα, εφόσον κατοικεί στο αιτούν κράτος, ενημερώνεται, σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, για τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση της ποινικής

το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, για τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας σε γλώσσα την οποία κατανοεί και του παρέχεται η δυνατότητα να εκφράσει τη γνώμη του προφορικώς ή γραπτώς. Όταν η αιτούσα αρχή το θεωρεί αναγκαίο λόγω της ηλικίας ή της φυσικής ή πνευματικής κατάστασης του θύματος, η δυνατότητα αυτή παρέχεται στον νόμιμο εκπρόσωπό του.

δικογραφίας σε γλώσσα την οποία κατανοεί και του παρέχεται η δυνατότητα να εκφράσει τη γνώμη του προφορικώς ή γραπτώς***, εκτός εάν το εν λόγω πρόσωπο δεν μπορεί να εντοπιστεί παρά τις εύλογες προσπάθειες που καταβάλλει η αιτούσα αρχή. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι το δικαίωμα ενημέρωσης των θυμάτων περιλαμβάνει το δικαίωμα πρόσβασης στον φάκελο, καθώς και κάθε άλλο δικονομικό δικαίωμα που είναι αναγκαίο για την αποτελεσματική άσκηση του δικαιώματος ακρόασής τους***. Όταν η αιτούσα αρχή το θεωρεί αναγκαίο λόγω της ηλικίας ή της φυσικής ή πνευματικής κατάστασης του θύματος, η δυνατότητα αυτή παρέχεται στον νόμιμο εκπρόσωπό του.

Or. en

Τροπολογία 95
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 7 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Υπό την προϋπόθεση ότι αυτό δεν θίγει τον εμπιστευτικό χαρακτήρα της έρευνας***, το θύμα, εφόσον κατοικεί*** στο αιτούν κράτος***, ενημερώνεται***, σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, για τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας σε γλώσσα την οποία ***κατανοεί και του*** παρέχεται η δυνατότητα να ***εκφράσει*** τη γνώμη ***του*** προφορικώς ή γραπτώς. Όταν η αιτούσα αρχή το θεωρεί αναγκαίο λόγω της ηλικίας ή της φυσικής ή πνευματικής κατάστασης του θύματος, η δυνατότητα αυτή παρέχεται στον νόμιμο εκπρόσωπό του.	2. Υπό την προϋπόθεση ότι αυτό δεν θίγει τον εμπιστευτικό χαρακτήρα της έρευνας ***ούτε με άλλον τρόπο την έρευνα, τα θύματα που κατοικούν*** στο αιτούν κράτος ***και τα οποία έχουν ζητήσει να λάβουν τις πληροφορίες σύμφωνα με την οδηγία 2012/29/ΕΕ, δύνανται να ενημερώνονται***, σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, για τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας σε γλώσσα την οποία ***κατανοούν και τους*** παρέχεται η δυνατότητα να ***εκφράσουν*** τη γνώμη ***τους*** προφορικώς ή γραπτώς. Όταν η αιτούσα αρχή το θεωρεί αναγκαίο λόγω της ηλικίας ή της φυσικής ή πνευματικής κατάστασης του θύματος, η δυνατότητα αυτή ***δύναται να*** παρέχεται στον νόμιμο εκπρόσωπό του.

Or. en

Τροπολογία 96
Evin Incir

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 7 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Υπό την προϋπόθεση ότι αυτό δεν θίγει τον εμπιστευτικό χαρακτήρα της έρευνας, το θύμα, εφόσον κατοικεί στο αιτούν κράτος, ενημερώνεται, σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, για τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας σε γλώσσα την οποία κατανοεί και του παρέχεται η δυνατότητα να εκφράσει τη γνώμη του προφορικώς ή γραπτώς. Όταν η αιτούσα αρχή το θεωρεί αναγκαίο λόγω της ηλικίας ή της φυσικής ή πνευματικής κατάστασης του θύματος, η δυνατότητα αυτή παρέχεται στον νόμιμο εκπρόσωπό του.	2. Υπό την προϋπόθεση ότι αυτό δεν θίγει τον εμπιστευτικό χαρακτήρα της έρευνας, το θύμα, εφόσον κατοικεί στο αιτούν κράτος, ενημερώνεται, ***κατά περίπτωση και*** σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, για τη σχεδιαζόμενη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας σε γλώσσα την οποία κατανοεί και του παρέχεται η δυνατότητα να εκφράσει τη γνώμη του προφορικώς ή γραπτώς. Όταν η αιτούσα αρχή το θεωρεί αναγκαίο λόγω της ηλικίας ή της φυσικής ή πνευματικής κατάστασης του θύματος, η δυνατότητα αυτή παρέχεται στον νόμιμο εκπρόσωπό του.

Or. en

Τροπολογία 97
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 7 — παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η γνώμη του θύματος που προβλέπεται στην παράγραφο 2 ***λαμβάνεται υπόψη*** από την αιτούσα αρχή όταν αποφασίζει αν θα ζητήσει τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας.	3. Η γνώμη του θύματος που προβλέπεται στην παράγραφο 2 ***καταγράφεται*** από την αιτούσα αρχή όταν αποφασίζει αν θα ζητήσει τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας.

Or. en

Τροπολογία 98
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 7 – παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
4. Όταν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα έχει εκδώσει απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 1, η αιτούσα αρχή, υπό την προϋπόθεση ότι αυτό δεν θίγει τον εμπιστευτικό χαρακτήρα της έρευνας, ενημερώνει αμέσως το θύμα ***που κατοικεί*** στο αιτούν κράτος, σε γλώσσα την οποία ***κατανοεί***, σχετικά με την υποβολή αιτήματος διαβίβασης ποινικής δικογραφίας και την επακόλουθη αποδοχή ή άρνηση της διαβίβασης από την αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα. Εάν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα έχει αποδεχθεί τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, το θύμα ενημερώνεται επίσης σχετικά με το δικαίωμά του να ασκήσει ένδικο μέσο που είναι διαθέσιμο στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, συμπεριλαμβανομένων των προθεσμιών για την άσκηση του εν λόγω ένδικου μέσου.	4. Όταν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα έχει εκδώσει απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 1, η αιτούσα αρχή, υπό την προϋπόθεση ότι αυτό δεν θίγει τον εμπιστευτικό χαρακτήρα της έρευνας ***ούτε με άλλον τρόπο την έρευνα***, ενημερώνει αμέσως το θύμα ***ή τα θύματα που κατοικούν*** στο αιτούν κράτος ***και έχουν ζητήσει να ενημερωθούν σύμφωνα με την οδηγία 2012/29/ΕΕ***, σε γλώσσα την οποία ***κατανοούν***, σχετικά με την υποβολή αιτήματος διαβίβασης ποινικής δικογραφίας και την επακόλουθη αποδοχή ή άρνηση της διαβίβασης από την αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα. Εάν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα έχει αποδεχθεί τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, το θύμα ενημερώνεται επίσης σχετικά με το δικαίωμά του να ασκήσει ένδικο μέσο που είναι διαθέσιμο στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, συμπεριλαμβανομένων των προθεσμιών για την άσκηση του εν λόγω ένδικου μέσου. ***Κατά περίπτωση, η αιτούσα αρχή μπορεί να ζητήσει τη συνδρομή της αρχής προς την οποία απευθύνεται το αίτημα για την εκτέλεση του εν λόγω καθήκοντος.***

Or. en

Τροπολογία 99
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 7 – παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
4. Όταν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα έχει εκδώσει απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 1, η αιτούσα αρχή***, υπό την προϋπόθεση ότι αυτό δεν θίγει τον εμπιστευτικό χαρακτήρα της έρευνας,*** ενημερώνει αμέσως το θύμα που κατοικεί στο αιτούν κράτος, σε γλώσσα την οποία κατανοεί, σχετικά με την υποβολή αιτήματος διαβίβασης ποινικής δικογραφίας και την επακόλουθη αποδοχή ή άρνηση της διαβίβασης από την αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα. Εάν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα έχει αποδεχθεί τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, το θύμα ενημερώνεται επίσης σχετικά με το δικαίωμά του να ασκήσει ένδικο μέσο που είναι διαθέσιμο στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, συμπεριλαμβανομένων των προθεσμιών για την άσκηση του εν λόγω ένδικου μέσου.	4. Όταν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα έχει εκδώσει απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 1, η αιτούσα αρχή ενημερώνει αμέσως το θύμα που κατοικεί στο αιτούν κράτος, σε γλώσσα την οποία κατανοεί, σχετικά με την υποβολή αιτήματος διαβίβασης ***της*** ποινικής δικογραφίας και την επακόλουθη αποδοχή ή άρνηση της διαβίβασης από την αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα***, εκτός εάν το εν λόγω πρόσωπο δεν μπορεί να εντοπιστεί παρά τις εύλογες προσπάθειες που καταβάλλει η αιτούσα αρχή. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι το δικαίωμα ενημέρωσης των θυμάτων περιλαμβάνει το δικαίωμα πρόσβασης στον φάκελο, καθώς και κάθε άλλο δικονομικό δικαίωμα που είναι αναγκαίο για την αποτελεσματική άσκηση του δικαιώματος ακρόασής του***ς. Εάν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα έχει αποδεχθεί τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, το θύμα ενημερώνεται επίσης σχετικά με το δικαίωμά του να ασκήσει ένδικο μέσο που είναι διαθέσιμο στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, συμπεριλαμβανομένων των προθεσμιών για την άσκηση του εν λόγω ένδικου μέσου.

Or. en

Τροπολογία 100
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 7 – παράγραφος 4 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	4 α. Τα κράτη μέλη μπορούν, κατ' εξαίρεση και προσωρινά, να αναβάλουν την παροχή πληροφοριών που αναφέρεται στις παραγράφους 2 και 4 κατά το στάδιο της έρευνας, εφόσον αυτό

δικαιολογείται από τις ιδιαίτερες περιστάσεις της υπόθεσης και όταν αυτό είναι αναγκαίο για:

α) την αποτροπή σοβαρών δυσμενών συνεπειών για τη ζωή, την ελευθερία ή τη σωματική ακεραιότητα ενός προσώπου·

β) την αποτροπή της υπονόμευσης του εμπιστευτικού χαρακτήρα μιας έρευνας.

Μόλις δεν είναι πλέον αναγκαίο να αναβληθεί η ενημέρωση του θύματος προκειμένου να προστατευθούν οι εν εξελίξει έρευνες, παρέχονται οι πληροφορίες που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 4.

Or. en

Τροπολογία 101
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 7 – παράγραφος 4 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	4 α. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, επί παραδείγματι λόγω του μεγάλου αριθμού θυμάτων σε μια υπόθεση, θα πρέπει να είναι δυνατόν να παρέχονται πληροφορίες, βάσει των παραγράφων 2 και 4, μέσω του τύπου, μέσω της επίσημης ιστοσελίδας της αρμόδιας αρχής ή μέσω ανάλογου διαύλου επικοινωνίας.

Or. en

Τροπολογία 102
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 8 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*

1. Οι ύποπτοι, οι κατηγορούμενοι και τα θύματα έχουν δικαίωμα σε αποτελεσματικά ένδικα μέσα στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα κατά της απόφασης αποδοχής της διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας.	1. Οι ύποπτοι, οι κατηγορούμενοι και τα θύματα έχουν δικαίωμα σε αποτελεσματικά ένδικα μέσα στο ***αιτούν κράτος και στο*** κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα κατά της απόφασης ***αιτήματος,*** αποδοχής ***ή άρνησης*** της διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας.

Or. en

Τροπολογία 103
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 8 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Το δικαίωμα σε ένδικο μέσο ασκείται ενώπιον δικαστηρίου στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα σύμφωνα με το δίκαιό του.	2. Το δικαίωμα σε ένδικο μέσο ασκείται ενώπιον δικαστηρίου στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα σύμφωνα με το δίκαιό του. ***Το δικαστήριο εξετάζει τη νομιμότητα της απόφασης αποδοχής της διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας υπό το πρίσμα των σχετικών άρθρων του παρόντος κανονισμού και, ει δυνατόν, λαμβάνει την απόφασή του σχετικά με το ένδικο μέσο εντός 60 ημερών.***

Or. en

Τροπολογία 104
Morten Petersen

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 8 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Το δικαίωμα σε ένδικο μέσο ασκείται ενώπιον δικαστηρίου στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα σύμφωνα με το δίκαιό του.	2. Το δικαίωμα σε ένδικο μέσο ασκείται ενώπιον δικαστηρίου στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα σύμφωνα με το δίκαιό του ***και μπορεί επίσης να ασκηθεί ενώπιον του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης***.

Or. en

Αιτιολόγηση

Θα πρέπει να υπάρχει δυνατότητα άσκησης ενδίκων μέσων μέσω του άρθρου 267 της ΣΛΕΕ και, ως εκ τούτου, όχι μόνο των εθνικών δικαστηρίων.

Τροπολογία 105
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 8 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Το δικαίωμα σε ένδικο μέσο ασκείται ενώπιον δικαστηρίου στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα σύμφωνα με το ***δίκαιό του***.	2. Το δικαίωμα σε ένδικο μέσο ασκείται ενώπιον ***αρμόδιου*** δικαστηρίου στο ***αιτούν κράτος ή στο*** κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα σύμφωνα με το ***εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο***.

Or. en

Τροπολογία 106
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 8 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η προθεσμία για την άσκηση ένδικου μέσου δεν υπερβαίνει τις ***20*** ημέρες από την ημερομηνία παραλαβής των πληροφοριών σχετικά με ***την απόφαση που προβλέπεται*** στο άρθρο 12 παράγραφος 1.	3. Η προθεσμία για την άσκηση ένδικου μέσου δεν υπερβαίνει τις ***30 εργάσιμες*** ημέρες από την ημερομηνία παραλαβής των πληροφοριών σχετικά με ***το αίτημα που εκδόθηκε σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 1 και σχετικά με τις αποφάσεις που προβλέπονται*** στο άρθρο ***5 παράγραφος 3α και στο παράγραφος*** 12 παράγραφος 1.

Or. en

Τροπολογία 107
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 8 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η προθεσμία για την άσκηση ένδικου μέσου δεν υπερβαίνει τις ***20*** ημέρες από την ημερομηνία παραλαβής των πληροφοριών σχετικά με την απόφαση που προβλέπεται στο άρθρο 12 παράγραφος 1.	3. Η προθεσμία για την άσκηση ένδικου μέσου δεν υπερβαίνει τις ***14*** ημέρες από την ημερομηνία παραλαβής των πληροφοριών σχετικά με την απόφαση που προβλέπεται στο άρθρο 12 παράγραφος 1.

Or. en

Τροπολογία 108
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 8 – παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
4. Όταν το αίτημα διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας υποβάλλεται μετά την απαγγελία κατηγορίας κατά του υπόπτου ή του κατηγορουμένου, η επίκληση της άσκησης ένδικου μέσου κατά απόφασης αποδοχής της διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας έχει ανασταλτικό αποτέλεσμα.	***διαγράφεται·***

Or. en

Τροπολογία 109
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 8 – παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
4. ***Όταν το αίτημα διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας υποβάλλεται μετά την απαγγελία κατηγορίας κατά του υπόπτου ή του κατηγορουμένου,*** η	4. Η επίκληση της άσκησης ένδικου μέσου κατά απόφασης ***σε αίτημα ή*** αποδοχής της διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας έχει ανασταλτικό

επίκληση της άσκησης ένδικου μέσου κατά απόφασης αποδοχής της διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας έχει ανασταλτικό αποτέλεσμα.	αποτέλεσμα.

Or. en

Τροπολογία 110
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 5 – παράγραφος 5

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
5. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα ενημερώνει την αιτούσα αρχή σχετικά με τα ένδικα μέσα που ασκούνται βάσει του παρόντος άρθρου.	5. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα ενημερώνει την αιτούσα αρχή σχετικά με τα ένδικα μέσα που ασκούνται βάσει του παρόντος άρθρου ***και σχετικά με το τελικό αποτέλεσμά τους χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση***.

Or. en

Τροπολογία 111
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 8 – παράγραφος 5 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	5 α. Η αιτούσα αρχή και η αρχή στην οποία υποβάλλεται το αίτημα ενημερώνουν η μία την άλλη σχετικά με τα ένδικα μέσα που ζητούνται δυνάμει του παρόντος άρθρου και σχετικά με το τελικό αποτέλεσμά τους εντός πέντε εργάσιμων ημερών από τη στιγμή που λαμβάνεται η απόφαση σχετικά με τα ένδικα μέσα.

Or. en

Τροπολογία 112
Evin Incir

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 9 – παράγραφος 7 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	7 α. Η αρχή στην οποία υποβάλλεται το αίτημα βεβαιώνει το συντομότερο δυνατόν την παραλαβή του αιτήματος.

Or. en

Τροπολογία 113
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 9 – παράγραφος 8 α (νέα)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	8 α. Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα εκδίδει βεβαίωση παραλαβής του αιτήματος.

Or. en

Τροπολογία 114
Morten Petersen

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 10 – εδάφιο 1 α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	Ο ύποπτος ή κατηγορούμενος και οι νομικοί του σύμβουλοι είναι ενήμεροι για τις εξελίξεις σε σχέση με οποιοδήποτε αίτημα, υπό την προϋπόθεση ότι αυτό δεν θα υπονόμευε τον εμπιστευτικό χαρακτήρα μιας έρευνας.

Or. en

Αιτιολόγηση

Ο ύποπτος ή κατηγορούμενος θα πρέπει να έχει το δικαίωμα να ενημερώνεται εάν αυτό δεν υπονομεύει τον εμπιστευτικό χαρακτήρα μιας έρευνας.

Τροπολογία 115
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 11 – εδάφιο 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Η αιτούσα αρχή μπορεί να αποσύρει το αίτημα διαβίβασης ποινικής δικογραφίας ανά πάσα στιγμή προτού λάβει την απόφαση της αρχής προς την οποία απευθύνεται το αίτημα με την οποία γίνεται δεκτή η διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας σύμφωνα με το άρθρο 12.	Η αιτούσα αρχή μπορεί να αποσύρει το αίτημα διαβίβασης ποινικής δικογραφίας ανά πάσα στιγμή προτού λάβει την απόφαση της αρχής προς την οποία απευθύνεται το αίτημα με την οποία γίνεται δεκτή η διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας σύμφωνα με το άρθρο 12. ***Η αιτούσα αρχή αιτιολογεί γραπτώς την απόφαση ανάκλησης και παρέχει σύντομη εξήγηση στον ύποπτο ή κατηγορούμενο και στο θύμα.***

Or. en

Τροπολογία 116
Morten Petersen

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 11 – παράγραφος 1 – εδάφιο 1 (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	Η απόφαση ανάκλησης του αιτήματος από αιτούσα αρχή θα πρέπει να υπόκειται σε δικαστικό έλεγχο.

Or. en

Αιτιολόγηση

Μια τέτοια απόφαση θα μπορούσε να έχει αρνητικές επιπτώσεις στα δικαιώματα του υπόπτου και, ως εκ τούτου, θα πρέπει να υπάρχει δυνατότητα δικαστικού ελέγχου.

Τροπολογία 117
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 12 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα εκδίδει αιτιολογημένη απόφαση σχετικά με την αποδοχή της διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας και αποφασίζει, σύμφωνα με το εθνικό της δίκαιο, ποια σχετικά μέτρα πρέπει να ληφθούν.	1. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα εκδίδει αιτιολογημένη απόφαση σχετικά με την αποδοχή της διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας και αποφασίζει, σύμφωνα με το εθνικό της δίκαιο, ποια σχετικά μέτρα πρέπει να ληφθούν. ***Ενημερώνει την αιτούσα αρχή για την αιτιολογημένη απόφασή της σύμφωνα με τις προθεσμίες του άρθρου 14.***

Or. en

Τροπολογία 118
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 12 – παράγραφος 5

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
5. Όταν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα έχει αποδεχθεί τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, η αιτούσα αρχή διαβιβάζει χωρίς καθυστέρηση το πρωτότυπο ή επικυρωμένο αντίγραφο της δικογραφίας ***ή των σχετικών μερών της***, συνοδευόμενο από τη μετάφρασή του σε επίσημη γλώσσα του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα ή σε οποιαδήποτε άλλη γλώσσα την οποία δέχεται το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα σύμφωνα με το άρθρο 30 παράγραφος 1 στοιχείο γ). ***Όταν είναι αναγκαίο, η αιτούσα αρχή και η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα μπορούν να διαβουλεύονται μεταξύ τους για να καθορίσουν τα αναγκαία έγγραφα ή μέρη των εγγράφων αυτών που πρέπει να διαβιβαστούν,***	5. Όταν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα έχει αποδεχθεί τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, η αιτούσα αρχή διαβιβάζει χωρίς καθυστέρηση το πρωτότυπο ή επικυρωμένο αντίγραφο της δικογραφίας, συνοδευόμενο από τη μετάφρασή του σε επίσημη γλώσσα του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα ή σε οποιαδήποτε άλλη γλώσσα την οποία δέχεται το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα σύμφωνα με το άρθρο 30 παράγραφος 1 στοιχείο γ).

καθώς και να μεταφραστούν.

Or. en

Τροπολογία 119
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 12 – παράγραφος 5

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
5. Όταν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα έχει αποδεχθεί τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, η αιτούσα αρχή διαβιβάζει χωρίς καθυστέρηση το πρωτότυπο ή επικυρωμένο αντίγραφο της δικογραφίας ή των σχετικών μερών της, συνοδευόμενο από τη μετάφρασή του σε επίσημη γλώσσα του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα ή σε οποιαδήποτε άλλη γλώσσα την οποία δέχεται το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα σύμφωνα με το άρθρο 30 παράγραφος 1 στοιχείο γ). Όταν είναι αναγκαίο, η αιτούσα αρχή και η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα μπορούν να διαβουλεύονται μεταξύ τους για να καθορίσουν τα αναγκαία έγγραφα ή μέρη των εγγράφων αυτών που πρέπει να διαβιβαστούν, καθώς και να μεταφραστούν.	5. Όταν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα έχει αποδεχθεί τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, ***και μόνα μετά την απόφαση για το ένδικο μέσο,*** η αιτούσα αρχή διαβιβάζει χωρίς καθυστέρηση το πρωτότυπο ή επικυρωμένο αντίγραφο της δικογραφίας ή των σχετικών μερών της, συνοδευόμενο από τη μετάφρασή του σε επίσημη γλώσσα του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα ή σε οποιαδήποτε άλλη γλώσσα την οποία δέχεται το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα σύμφωνα με το άρθρο 30 παράγραφος 1 στοιχείο γ). Όταν είναι αναγκαίο, η αιτούσα αρχή και η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα μπορούν να διαβουλεύονται μεταξύ τους για να καθορίσουν τα αναγκαία έγγραφα ή μέρη των εγγράφων αυτών που πρέπει να διαβιβαστούν, καθώς και να μεταφραστούν.

Or. en

Τροπολογία 120
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 13 – παράγραφος 1 – στοιχείο α α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	α α) εάν το δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα προβλέπει

	ασυλία ή προνόμιο που καθιστά αδύνατη την ανάληψη δράσης·

Or. en

Τροπολογία 121
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 13 – παράγραφος 1 – στοιχείο στ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
στ) εάν το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα δεν έχει δικαιοδοσία για την αξιόποινη πράξη. ***Η δικαιοδοσία αυτή θα μπορούσε επίσης να απορρέει από το άρθρο 3.***	στ) εάν το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα δεν έχει δικαιοδοσία για την αξιόποινη πράξη.

Or. en

Τροπολογία 122
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 13 – παράγραφος 2 – στοιχείο α

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
α) εάν το δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα προβλέπει ασυλία ή προνόμιο που καθιστά αδύνατη την ανάληψη δράσης·	***διαγράφεται·***

Or. en

Τροπολογία 123
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 13 – παράγραφος 2 – στοιχείο β

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*

β) εάν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα θεωρεί ότι η διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας δεν είναι προς το συμφέρον της αποδοτικής και ορθής απονομής της δικαιοσύνης·	β) εάν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα θεωρεί ότι η διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας δεν είναι προς το συμφέρον της αποδοτικής και ορθής απονομής της δικαιοσύνης ***και της προστασίας των θεμελιωδών δικαιωμάτων των υπόπτων ή κατηγορουμένων, καθώς και των θυμάτων, όπως κατοχυρώνονται στο ενωσιακό και εθνικό δίκαιο***·

Or. en

Τροπολογία 124
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 13 – παράγραφος 2 – στοιχείο δ α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	δ α) εάν η ενέργεια που αποτελεί τη βάση της διαδικασίας δεν αποτελεί αξιόποινη πράξη στον τόπο όπου έλαβε χώρα και, ως εκ τούτου, δεν υπάρχει δικαιοδοσία σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους στο οποίο απευθύνεται το αίτημα.

Or. en

Τροπολογία 125
Evin Incir

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 13 – παράγραφος 2 α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	2 α. εάν το εικαζόμενο αδίκημα δεν είναι αδίκημα στον τόπο όπου διαπράχθηκε και το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα δεν έχει δικαιοδοσία σύμφωνα με το εθνικό του δίκαιο για τη δίωξη του αδικήματος.

Or. en

Τροπολογία 126
Morten Petersen

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 13 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Σε οποιαδήποτε από τις περιπτώσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2, προτού αποφασίσει να αρνηθεί τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, εν όλω ή εν μέρει, η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα διαβουλεύεται με την αιτούσα αρχή και, όταν απαιτείται, της ζητεί να της παράσχει χωρίς καθυστέρηση κάθε αναγκαία πληροφορία.	3. Σε οποιαδήποτε από τις περιπτώσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2, προτού αποφασίσει να αρνηθεί τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, εν όλω ή εν μέρει, η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα διαβουλεύεται με την αιτούσα αρχή και, όταν απαιτείται, της ζητεί να της παράσχει χωρίς καθυστέρηση κάθε αναγκαία πληροφορία. ***Επιπλέον, ο ύποπτος ή κατηγορούμενος και οι νομικοί τους σύμβουλοι ενημερώνονται για τις εξελίξεις σε σχέση με οποιοδήποτε αίτημα, υπό την προϋπόθεση ότι αυτό δεν θίγει την εμπιστευτικότητα της έρευνας.***

Or. en

Αιτιολόγηση

Ο ύποπτος ή κατηγορούμενος θα πρέπει να έχει το δικαίωμα να ενημερώνεται εάν αυτό δεν θίγει τον εμπιστευτικό χαρακτήρα της έρευνας.

Τροπολογία 127
Morten Petersen

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 13 – παράγραφος 4 α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	4 α. Κάθε απόφαση άρνησης διαβίβασης υπόκειται σε δικαστικό έλεγχο τόσο των εθνικών δικαστηρίων όσο και του ΔΕΕ.

Or. en

Αιτιολόγηση

Μια τέτοια απόφαση θα μπορούσε να έχει αρνητικές συνέπειες στα δικαιώματα του υπόπτου και, ως εκ τούτου, θα πρέπει να υπάρχει δυνατότητα δικαστικού ελέγχου.

Τροπολογία 128
Evin Incir

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 14 — παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα κοινοποιεί στην αιτούσα αρχή την απόφασή της σχετικά με την αποδοχή της διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας χωρίς καθυστέρηση και σε κάθε περίπτωση το αργότερο εντός ***60*** ημερών από την παραλαβή του αιτήματος διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας από την αρμόδια αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα.	1. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα κοινοποιεί στην αιτούσα αρχή την απόφασή της σχετικά με την αποδοχή της διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας χωρίς καθυστέρηση και σε κάθε περίπτωση το αργότερο εντός ***30*** ημερών***, και σε επείγουσες περιπτώσεις το αργότερο εντός 7 ημερών,*** από την παραλαβή του αιτήματος διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας από την αρμόδια αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα.

Or. en

Τροπολογία 129
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 14 — παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα κοινοποιεί στην αιτούσα αρχή την απόφασή της σχετικά με την αποδοχή της διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας χωρίς καθυστέρηση και σε κάθε περίπτωση το αργότερο εντός 60 ημερών από την παραλαβή του αιτήματος διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας από την αρμόδια αρχή προς την οποία	1. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα κοινοποιεί στην αιτούσα αρχή την απόφασή της σχετικά με την αποδοχή της διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας χωρίς καθυστέρηση και σε κάθε περίπτωση το αργότερο εντός 60 ***εργάσιμων*** ημερών από την παραλαβή του αιτήματος διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας από την αρμόδια αρχή προς

απευθύνεται το αίτημα.

την οποία απευθύνεται το αίτημα.

Or. en

Τροπολογία 130
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 14 – παράγραφος 1 α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	1 α. Όταν οι ύποπτοι, οι κατηγορούμενοι, και τα θύματα ασκούν το δικαίωμά τους σε αποτελεσματικά ένδικα μέσα στο αιτούν κράτος και στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα κατά απόφασης να ζητηθεί, να γίνει δεκτή ή να απορριφθεί η διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας, η αιτούσα αρχή ή η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα αποφασίζει εντός 60 εργάσιμων ημερών αν θα ζητήσει, θα αποδεχθεί ή θα αρνηθεί τη διαβίβαση της ποινικής δικογραφίας χωρίς καθυστέρηση, και κοινοποιεί την απόφαση αυτή στον ύποπτο ή τον κατηγορούμενο και στο θύμα.

Or. en

Τροπολογία 131
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 14 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Όταν, σε συγκεκριμένη υπόθεση, η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα δεν μπορεί να τηρήσει την προθεσμία που τάσσεται στην παράγραφο 1, ενημερώνει αμέσως σχετικά την αιτούσα αρχή, αναφέροντας τους λόγους της καθυστέρησης. Σε αυτήν την περίπτωση, η	2. Όταν, σε συγκεκριμένη υπόθεση, η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα δεν μπορεί να τηρήσει την προθεσμία που τάσσεται στην παράγραφο 1, ενημερώνει αμέσως σχετικά την αιτούσα αρχή, αναφέροντας τους λόγους της καθυστέρησης. Σε αυτήν την περίπτωση, η

προθεσμία της παραγράφου 1 μπορεί να παραταθεί κατά 30 ημέρες κατ' ανώτατο όριο.

προθεσμία της παραγράφου 1 μπορεί να παραταθεί κατά 30 ***εργάσιμες*** ημέρες κατ' ανώτατο όριο.

Or. en

Τροπολογία 132
Evin Incir

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 14 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Όταν, σε συγκεκριμένη υπόθεση, η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα δεν μπορεί να τηρήσει την προθεσμία που τάσσεται στην παράγραφο 1, ενημερώνει αμέσως σχετικά την αιτούσα αρχή, αναφέροντας τους λόγους της καθυστέρησης. Σε αυτήν την περίπτωση, η προθεσμία της παραγράφου 1 μπορεί να παραταθεί κατά ***30*** ημέρες κατ' ανώτατο όριο.	2. Όταν, σε συγκεκριμένη υπόθεση, η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα δεν μπορεί να τηρήσει την προθεσμία που τάσσεται στην παράγραφο 1, ενημερώνει αμέσως σχετικά την αιτούσα αρχή, αναφέροντας τους λόγους της καθυστέρησης. Σε αυτήν την περίπτωση, η προθεσμία της παραγράφου 1 μπορεί να παραταθεί κατά ***15*** ημέρες κατ' ανώτατο όριο.

Or. en

Τροπολογία 133
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 15 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Οι διαβουλεύσεις ***μπορούν*** επίσης ***να πραγματοποιούνται*** πριν από την υποβολή του αιτήματος διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας, ιδίως προκειμένου να διαπιστωθεί αν η διαβίβαση εξυπηρετεί τα συμφέροντα της αποδοτικής και ορθής απονομής της δικαιοσύνης. Προκειμένου να προτείνει τη διαβίβαση ποινικής δικογραφίας από το αιτούν κράτος, η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα ***μπορεί*** επίσης ***να διαβουλεύεται*** με την	2. Οι διαβουλεύσεις ***πραγματοποιούνται*** επίσης πριν από την υποβολή του αιτήματος διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας, ιδίως προκειμένου να διαπιστωθεί αν η διαβίβαση εξυπηρετεί τα συμφέροντα της αποδοτικής και ορθής απονομής της δικαιοσύνης. Προκειμένου να προτείνει τη διαβίβαση ποινικής δικογραφίας από το αιτούν κράτος, η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα ***διαβουλεύεται*** επίσης με την αιτούσα αρχή

αιτούσα αρχή σχετικά με τη δυνατότητα υποβολής αιτήματος διαβίβασης ποινικής δικογραφίας.	σχετικά με τη δυνατότητα υποβολής αιτήματος διαβίβασης ποινικής δικογραφίας.

Or. en

Τροπολογία 134
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 15 – παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
4. Τα αιτήματα για διαβουλεύσεις ικανοποιούνται χωρίς καθυστέρηση.	4. Τα αιτήματα για διαβουλεύσεις ικανοποιούνται χωρίς ***αδικαιολόγητη*** καθυστέρηση.

Or. en

Τροπολογία 135
Morten Petersen

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 15 – παράγραφος 4 α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	4 α. Ο ύποπτος ή κατηγορούμενος και οι νομικοί τους σύμβουλοι ενημερώνονται για τις διαβουλεύσεις σε σχέση με οποιοδήποτε αίτημα, υπό την προϋπόθεση ότι αυτό δεν θίγει την εμπιστευτικότητα της έρευνας.

Or. en

Αιτιολόγηση

Ο ύποπτος ή κατηγορούμενος θα πρέπει να έχει το δικαίωμα να ενημερώνεται εάν αυτό δεν θίγει την εμπιστευτικότητα της έρευνας.

Τροπολογία 136
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 16 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Η αιτούσα αρχή και η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα μπορούν σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδικασίας να ζητούν τη συνδρομή της Eurojust ή του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου, σύμφωνα με τις αντίστοιχες αρμοδιότητές τους. Ειδικότερα, κατά περίπτωση, η Eurojust μπορεί να διευκολύνει τις διαβουλεύσεις που προβλέπονται στο άρθρο ***12*** παράγραφος ***2***, στο άρθρο 13 παράγραφος 3, στο άρθρο 15 ***και*** στο άρθρο 17 παράγραφος 2.	Η αιτούσα αρχή και η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα μπορούν σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδικασίας να ζητούν τη συνδρομή της Eurojust ή του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου, σύμφωνα με τις αντίστοιχες αρμοδιότητές τους. Ειδικότερα, κατά περίπτωση, η Eurojust μπορεί να διευκολύνει τις διαβουλεύσεις που προβλέπονται στο άρθρο ***9*** παράγραφος ***7, στο άρθρο 12 παράγραφοι 2 και 5***, στο άρθρο 13 παράγραφος 3, στο άρθρο 15***,*** στο άρθρο 17 παράγραφος 2 ***και στο άρθρο 19***.

Or. en

Τροπολογία 137
Morten Petersen

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 17 — παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Κάθε κράτος μέλος φέρει τα δικά του έξοδα για τη διαβίβαση ποινικής δικογραφίας που προκύπτει από την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.	1. Κάθε κράτος μέλος φέρει τα δικά του έξοδα για τη διαβίβαση ποινικής δικογραφίας που προκύπτει από την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού. ***Συμπεριλαμβανομένης, μεταξύ άλλων, της νομικής συνδρομής στην οποία έχει δικαίωμα ο ύποπτος ή κατηγορούμενος σε κάθε κράτος μέλος.***

Or. en

Αιτιολόγηση

Είναι σημαντικό να διευκρινιστεί ότι το κόστος που προκύπτει από τα δικαιώματα νομικής συνδρομής σε κάθε κράτος μέλος βαρύνει τα αντίστοιχα κράτη μέλη.

Τροπολογία 138
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 19 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Το αργότερο με την παραλαβή της κοινοποίησης της αποδοχής της διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας από την αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα, η σχετική ποινική διαδικασία ***αναστέλλεται ή*** παύει στο αιτούν κράτος σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο, εκτός εάν έχει ασκηθεί ένδικο μέσο δυνάμει του άρθρου 8 με ανασταλτικό αποτέλεσμα και έως ότου εκδοθεί τελεσίδικη απόφαση επί του ένδικου μέσου.	1. Το αργότερο με την παραλαβή της κοινοποίησης της αποδοχής της διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας από την αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα, η σχετική ποινική διαδικασία παύει στο αιτούν κράτος σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο, εκτός εάν έχει ασκηθεί ένδικο μέσο δυνάμει του άρθρου 8 με ανασταλτικό αποτέλεσμα και έως ότου εκδοθεί τελεσίδικη απόφαση επί του ένδικου μέσου.

Or. en

Τροπολογία 139
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 19 – παράγραφος 2 – στοιχείο β

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
β) να διατηρεί τα αναγκαία ανακριτικά ή άλλα δικονομικά μέτρα, συμπεριλαμβανομένων μέτρων για την παρεμπόδιση του υπόπτου ή του κατηγορουμένου να φυγοδικήσει, τα οποία έχουν ήδη εκδοθεί και είναι αναγκαία για την εκτέλεση απόφασης βάσει της απόφασης-πλαισίου 2002/584/ΔΕΥ ή άλλης πράξης αμοιβαίας αναγνώρισης ή αιτήματος αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής.	β) να διατηρεί τα αναγκαία ανακριτικά ή άλλα δικονομικά μέτρα, συμπεριλαμβανομένων μέτρων για την παρεμπόδιση του υπόπτου ή του κατηγορουμένου να φυγοδικήσει, τα οποία έχουν ήδη εκδοθεί και είναι αναγκαία για την εκτέλεση απόφασης βάσει της απόφασης-πλαισίου 2002/584/ΔΕΥ ή άλλης πράξης αμοιβαίας αναγνώρισης ή αιτήματος αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής. ***Τα μέτρα αυτά μπορούν επίσης να διατηρηθούν εάν το αίτημα αμοιβαίας αναγνώρισης δεν έχει ακόμη εκδοθεί, υπό την προϋπόθεση ότι είναι πιθανό να εκδοθεί χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση μετά την αποδοχή του αιτήματος διαβίβασης.***

Or. en

Τροπολογία 140
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 19 – παράγραφος 2 – στοιχείο β α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	β α) να συντονίζεται το συντομότερο δυνατόν με την αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα και με τη συμμετοχή της Eurojust για τη διατήρηση των προσωρινών μέτρων που έχουν ήδη ληφθεί στο αιτούν κράτος μέλος.

Or. en

Τροπολογία 141
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 19 – παράγραφος 2 α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	2 α. Όταν εκδοθεί τελεσίδικη απόφαση σχετικά με το αίτημα και την αποδοχή της διαβίβασης, το αιτούν κράτος δεν μπορεί πλέον να ασκήσει δίωξη κατά του υπόπτου για το αδίκημα για το οποίο ζητήθηκε η διαβίβαση της δικογραφίας ούτε να εκτελέσει απόφαση που έχει εκδοθεί προηγουμένως στο εν λόγω κράτος κατά του υπόπτου ή του κατηγορουμένου για το εν λόγω αδίκημα.

Or. en

Τροπολογία 142
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 19 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η αιτούσα αρχή μπορεί να συνεχίσει ή να επαναλάβει ποινική διαδικασία, εάν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα την ενημερώσει για την απόφασή της να παύσει την ποινική διαδικασία που σχετίζεται με τα πραγματικά περιστατικά στα οποία βασίζεται το αίτημα διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας, εκτός εάν η εν λόγω απόφαση, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, απαγορεύει οριστικά τη συνέχιση της ποινικής δίωξης και, ως εκ τούτου, κωλύονται περαιτέρω κινήσεις ποινικών διαδικασιών για τις ίδιες πράξεις στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.	***διαγράφεται·***

Or. en

Τροπολογία 143
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 19 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η αιτούσα αρχή μπορεί να συνεχίσει ή να επαναλάβει ποινική διαδικασία, εάν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα την ενημερώσει για την απόφασή της να παύσει την ποινική διαδικασία που σχετίζεται με τα πραγματικά περιστατικά στα οποία βασίζεται το αίτημα διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας, εκτός εάν η εν λόγω απόφαση, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, απαγορεύει οριστικά τη συνέχιση της ποινικής δίωξης και, ως εκ τούτου, ***κωλύονται*** περαιτέρω κινήσεις ποινικών	3. Η αιτούσα αρχή μπορεί να συνεχίσει ή να επαναλάβει ποινική διαδικασία, εάν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα την ενημερώσει για την απόφασή της να παύσει την ποινική διαδικασία που σχετίζεται με τα πραγματικά περιστατικά στα οποία βασίζεται το αίτημα διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας, εκτός εάν η εν λόγω απόφαση, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, απαγορεύει οριστικά τη συνέχιση της ποινικής δίωξης και ***έχει δοθεί κατόπιν απόφανσης επί της ουσίας της υπόθεσης,***

διαδικασιών για τις ίδιες πράξεις στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

εμποδίζοντας, ως εκ τούτου, περαιτέρω κινήσεις ποινικών διαδικασιών για τις ίδιες πράξεις στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

Or. en

Τροπολογία 144
Morten Petersen

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 19 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Η αιτούσα αρχή μπορεί να ***συνεχίσει ή να*** επαναλάβει ποινική διαδικασία, εάν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα την ενημερώσει για την απόφασή της να παύσει την ποινική διαδικασία που σχετίζεται με τα πραγματικά περιστατικά στα οποία βασίζεται το αίτημα διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας, εκτός εάν η εν λόγω απόφαση, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, απαγορεύει οριστικά τη συνέχιση της ποινικής δίωξης και, ως εκ τούτου, κωλύονται περαιτέρω κινήσεις ποινικών διαδικασιών για τις ίδιες πράξεις στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.	3. Η αιτούσα αρχή μπορεί να επαναλάβει ποινική διαδικασία, εάν η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα την ενημερώσει για την απόφασή της να παύσει την ποινική διαδικασία που σχετίζεται με τα πραγματικά περιστατικά στα οποία βασίζεται το αίτημα διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας, εκτός εάν η εν λόγω απόφαση, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, απαγορεύει οριστικά τη συνέχιση της ποινικής δίωξης και, ως εκ τούτου, κωλύονται περαιτέρω κινήσεις ποινικών διαδικασιών για τις ίδιες πράξεις στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

Or. en

Αιτιολόγηση

Εάν η διαδικασία ανασταλεί ή διακοπεί στο αιτούν κράτος σύμφωνα με την παράγραφο 1, η λέξη «συνεχίσει» πρέπει να παραλειφθεί από την παρούσα παράγραφο.

Τροπολογία 145
Morten Petersen

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 19 – παράγραφος 3 α (νέο)

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
	3 α. Κάθε απόφαση επανάληψης ποινικής διαδικασίας υπόκειται σε δικαστικό έλεγχο τόσο των εθνικών δικαστηρίων όσο και του ΔΕΕ.

Or. en

Αιτιολόγηση

Μια τέτοια απόφαση θα μπορούσε να έχει αρνητικές συνέπειες στα δικαιώματα του υπόπτου και, ως εκ τούτου, θα πρέπει να υπάρχει δυνατότητα δικαστικού ελέγχου. Επιπλέον, θα συμβάλει στη διασφάλιση της νομικής αρχής ne bis in idem.

Τροπολογία 146
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 19 — παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
4. Η παράγραφος 3 δεν θίγει το δικαίωμα των θυμάτων να κινήσουν ή να ζητήσουν την επανάληψη της ποινικής διαδικασίας κατά του υπόπτου ή του κατηγορουμένου στο αιτούν κράτος, όταν αυτό προβλέπεται από το εθνικό δίκαιο του εν λόγω κράτους, εκτός εάν η απόφαση της αρχής προς την οποία απευθύνεται το αίτημα να παύσει την ποινική διαδικασία, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, απαγορεύει οριστικά τη συνέχιση της ποινικής δίωξης και, ως εκ τούτου, κωλύονται περαιτέρω κινήσεις ποινικών διαδικασιών για τις ίδιες πράξεις στο εν λόγω κράτος.	***διαγράφεται·***

Or. en

Τροπολογία 147
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 19 — παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
4. Η παράγραφος 3 δεν θίγει το δικαίωμα των θυμάτων να κινήσουν ή να ζητήσουν την επανάληψη της ποινικής διαδικασίας κατά του υπόπτου ή του κατηγορουμένου στο αιτούν κράτος, όταν αυτό προβλέπεται από το εθνικό δίκαιο του εν λόγω κράτους, εκτός εάν η απόφαση της αρχής προς την οποία απευθύνεται το αίτημα να παύσει την ποινική διαδικασία, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, απαγορεύει οριστικά τη συνέχιση της ποινικής δίωξης και, ως εκ τούτου, ***κωλύονται*** περαιτέρω κινήσεις ποινικών διαδικασιών για τις ίδιες πράξεις στο εν λόγω κράτος.	4. Η παράγραφος 3 δεν θίγει το δικαίωμα των θυμάτων να κινήσουν ή να ζητήσουν την επανάληψη της ποινικής διαδικασίας κατά του υπόπτου ή του κατηγορουμένου στο αιτούν κράτος, όταν αυτό προβλέπεται από το εθνικό δίκαιο του εν λόγω κράτους, εκτός εάν η απόφαση της αρχής προς την οποία απευθύνεται το αίτημα να παύσει την ποινική διαδικασία, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, απαγορεύει οριστικά τη συνέχιση της ποινικής δίωξης και ***έχει δοθεί κατόπιν απόφανσης επί της ουσίας της υπόθεσης, εμποδίζοντας***, ως εκ τούτου, περαιτέρω κινήσεις ποινικών διαδικασιών για τις ίδιες πράξεις στο εν λόγω κράτος.

Or. en

Τροπολογία 148
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 20 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Υπό τον όρο ότι δεν αντίκειται στις θεμελιώδεις αρχές του δικαίου του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, κάθε πράξη που διεξάγεται για τους σκοπούς της ποινικής διαδικασίας ή της προκαταρκτικής εξέτασης που διενεργείται από τις αρμόδιες αρχές του αιτούντος κράτους ή κάθε πράξη που διακόπτει ή αναστέλλει την προθεσμία παραγραφής έχει την ίδια ισχύ στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα ***σαν να είχε εκτελεστεί νομίμως από τις δικές του αρχές***.	2. Υπό τον όρο ότι δεν αντίκειται στις θεμελιώδεις αρχές του δικαίου του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, κάθε πράξη που διεξάγεται για τους σκοπούς της ποινικής διαδικασίας ή της προκαταρκτικής εξέτασης που διενεργείται από τις αρμόδιες αρχές του αιτούντος κράτους ή κάθε πράξη που διακόπτει ή αναστέλλει την προθεσμία παραγραφής έχει την ίδια ισχύ στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα ***μόνο αν η πράξη αυτή αποτελεί πράξη που διακόπτει ή αναστέλλει την προθεσμία παραγραφής σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο***.

Or. en

Τροπολογία 149
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 20 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Αποδεικτικά στοιχεία που διαβιβάζονται από την αιτούσα αρχή δεν απορρίπτονται στο πλαίσιο ποινικής διαδικασίας στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα απλώς και μόνον επειδή τα αποδεικτικά στοιχεία συλλέχθηκαν σε άλλο κράτος μέλος. Τα αποδεικτικά στοιχεία που συλλέγονται στο αιτούν κράτος μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε ποινική διαδικασία στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, υπό τον όρο ότι το παραδεκτό των εν λόγω αποδεικτικών στοιχείων δεν αντίκειται στις θεμελιώδεις αρχές του δικαίου του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.	3. Αποδεικτικά στοιχεία που διαβιβάζονται από την αιτούσα αρχή δεν απορρίπτονται στο πλαίσιο ποινικής διαδικασίας στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα απλώς και μόνον επειδή τα αποδεικτικά στοιχεία συλλέχθηκαν σε άλλο κράτος μέλος. Τα αποδεικτικά στοιχεία που συλλέγονται ***και είναι παραδεκτά*** στο αιτούν κράτος μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε ποινική διαδικασία στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, υπό τον όρο ότι το παραδεκτό των εν λόγω αποδεικτικών στοιχείων δεν αντίκειται στις θεμελιώδεις αρχές του δικαίου του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα. ***Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι υπάρχουν αποτελεσματικά μέσα έννομης προστασίας για την αξιολόγηση του παραδεκτού των αποδεικτικών στοιχείων. Το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα λαμβάνει υπόψη το επιτυχές ένδικό μέσο όσον αφορά τη συγκέντρωση, το παραδεκτό ή τη διαβίβαση των αποδεικτικών στοιχείων στο κράτος στο οποίο συγκεντρώθηκαν τα αποδεικτικά στοιχεία.***

Or. en

Τροπολογία 150
Morten Petersen

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 20 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Αποδεικτικά στοιχεία που διαβιβάζονται από την αιτούσα αρχή δεν απορρίπτονται στο πλαίσιο ποινικής διαδικασίας στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα απλώς και μόνον επειδή τα αποδεικτικά στοιχεία συλλέχθηκαν σε άλλο κράτος μέλος. Τα αποδεικτικά στοιχεία που συλλέγονται στο αιτούν κράτος μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε ποινική διαδικασία στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, υπό τον όρο ότι το παραδεκτό των εν λόγω αποδεικτικών στοιχείων δεν αντίκειται στις θεμελιώδεις αρχές του δικαίου του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.	3. Αποδεικτικά στοιχεία που διαβιβάζονται από την αιτούσα αρχή δεν απορρίπτονται στο πλαίσιο ποινικής διαδικασίας στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα απλώς και μόνον επειδή τα αποδεικτικά στοιχεία συλλέχθηκαν σε άλλο κράτος μέλος. Τα αποδεικτικά στοιχεία που συλλέγονται στο αιτούν κράτος ***σύμφωνα με την αρχή lex loci*** μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε ποινική διαδικασία στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, υπό τον όρο ότι το παραδεκτό των εν λόγω αποδεικτικών στοιχείων δεν αντίκειται στις θεμελιώδεις αρχές του δικαίου του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα. ***Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι υπάρχουν αποτελεσματικά ένδικα μέσα για την αξιολόγηση του παραδεκτού των αποδεικτικών στοιχείων. Το κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα λαμβάνει υπόψη το επιτυχές ένδικό μέσο κατά της προσκόμισης ή της διαβίβασης των αποδεικτικών στοιχείων στο κράτος στο οποίο συγκεντρώθηκαν τα αποδεικτικά στοιχεία.***

Or. en

Αιτιολόγηση

Το αιτούν κράτος προστέθηκε για την αντιμετώπιση του κινδύνου άγρας δικαστηρίου (forum shopping).

Τροπολογία 151
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 20 – παράγραφος 3

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
3. Αποδεικτικά στοιχεία που διαβιβάζονται από την αιτούσα αρχή δεν απορρίπτονται στο πλαίσιο ποινικής διαδικασίας στο κράτος προς το οποίο	3. Αποδεικτικά στοιχεία που διαβιβάζονται από την αιτούσα αρχή δεν απορρίπτονται στο πλαίσιο ποινικής διαδικασίας στο κράτος προς το οποίο

απευθύνεται το αίτημα απλώς και μόνον επειδή τα αποδεικτικά στοιχεία συλλέχθηκαν σε άλλο κράτος μέλος. ***Τα αποδεικτικά στοιχεία που συλλέγονται στο αιτούν κράτος μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε ποινική διαδικασία στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, υπό τον όρο ότι το παραδεκτό των εν λόγω αποδεικτικών στοιχείων δεν αντίκειται στις θεμελιώδεις αρχές του δικαίου του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα***.	απευθύνεται το αίτημα απλώς και μόνον επειδή τα αποδεικτικά στοιχεία συλλέχθηκαν σε άλλο κράτος μέλος. ***Η ελεύθερη εκτίμηση του δικαστηρίου θα πρέπει να διατηρηθεί***.
	Or. en

Τροπολογία 152
Saskia Bricmont

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 20 — παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
4. Εάν στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα έχει επιβληθεί στερητική της ελευθερίας ποινή ή στερητικό της ελευθερίας μέτρο ασφαλείας, το εν λόγω κράτος αφαιρεί από τη συνολική διάρκεια της κράτησης στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, ως αποτέλεσμα της έκδοσης στερητικής της ελευθερίας ποινής ή στερητικού της ελευθερίας μέτρου ασφαλείας, όλες τις περιόδους κράτησης στο αιτούν κράτος, οι οποίες επιβλήθηκαν στο πλαίσιο της διαβιβαζόμενης ποινικής δικογραφίας. Για τον σκοπό αυτόν, η αιτούσα αρχή διαβιβάζει στην αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα όλες τις πληροφορίες σχετικά με την περίοδο κράτησης του υπόπτου ή κατηγορουμένου στο αιτούν κράτος.	4. Εάν στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα έχει επιβληθεί στερητική της ελευθερίας ποινή ή στερητικό της ελευθερίας μέτρο ασφαλείας, το εν λόγω κράτος αφαιρεί από τη συνολική διάρκεια της κράτησης στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, ως αποτέλεσμα της έκδοσης στερητικής της ελευθερίας ποινής ή στερητικού της ελευθερίας μέτρου ασφαλείας, όλες τις περιόδους κράτησης στο αιτούν κράτος, οι οποίες επιβλήθηκαν στο πλαίσιο της διαβιβαζόμενης ποινικής δικογραφίας. Για τον σκοπό αυτόν, η αιτούσα αρχή διαβιβάζει στην αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα όλες τις πληροφορίες σχετικά με την περίοδο κράτησης του υπόπτου ή κατηγορουμένου στο αιτούν κράτος. ***Ομοίως, όταν το πρόσωπο τελεί υπό κράτηση εν αναμονή διαδικασίας στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι περίοδοι κράτησης στο αιτούν κράτος προκειμένου να καθοριστούν οι μέγιστες προθεσμίες***

που ισχύουν για την εν λόγω προσωρινή κράτηση και προκειμένου να αξιολογηθεί η αναλογικότητα του εν λόγω μέτρου στο αιτούν κράτος.

Or. en

Τροπολογία 153
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 20 — παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
4. Εάν στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα έχει επιβληθεί στερητική της ελευθερίας ποινή ή στερητικό της ελευθερίας μέτρο ασφαλείας, το εν λόγω κράτος αφαιρεί από τη συνολική διάρκεια της κράτησης στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, ως αποτέλεσμα της έκδοσης στερητικής της ελευθερίας ποινής ή στερητικού της ελευθερίας μέτρου ασφαλείας, όλες τις περιόδους κράτησης στο αιτούν κράτος, οι οποίες επιβλήθηκαν στο πλαίσιο της διαβιβαζόμενης ποινικής δικογραφίας. Για τον σκοπό αυτόν, η αιτούσα αρχή διαβιβάζει στην αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα όλες τις πληροφορίες σχετικά με την περίοδο κράτησης του υπόπτου ή κατηγορουμένου στο αιτούν κράτος.	4. Εάν στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα έχει επιβληθεί στερητική της ελευθερίας ποινή ή στερητικό της ελευθερίας μέτρο ασφαλείας, το εν λόγω κράτος αφαιρεί από τη συνολική διάρκεια της κράτησης στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, ως αποτέλεσμα της έκδοσης στερητικής της ελευθερίας ποινής ή στερητικού της ελευθερίας μέτρου ασφαλείας, όλες τις περιόδους κράτησης στο αιτούν κράτος, οι οποίες επιβλήθηκαν στο πλαίσιο της διαβιβαζόμενης ποινικής δικογραφίας. Για τον σκοπό αυτόν, η αιτούσα αρχή διαβιβάζει στην αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα όλες τις πληροφορίες σχετικά με την περίοδο κράτησης του υπόπτου ή κατηγορουμένου στο αιτούν κράτος. ***Ωστόσο, η αρμόδια αρχή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα μπορεί να αποφασίσει ότι η πίστωση θα παραλειφθεί εν όλω ή εν μέρει, εάν δεν δικαιολογείται από τη συμπεριφορά του καταδικασθέντος μετά την τέλεση του αδικήματος.***

Or. en

Τροπολογία 154
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 20 – παράγραφος 6

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
6. Η επιβαλλόμενη ποινή στην αξιόποινη πράξη είναι εκείνη που προβλέπεται από το δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, εκτός εάν το δίκαιο αυτό ορίζει διαφορετικά. ***Η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα μπορεί να λάβει υπόψη, σύμφωνα με το εφαρμοστέο εθνικό δίκαιο, τη μέγιστη ποινή που προβλέπεται στο δίκαιο του αιτούντος κράτους, όταν το ποινικό αδίκημα έχει διαπραχθεί στην επικράτεια του αιτούντος κράτους. Όταν η δικαιοδοσία βασίζεται αποκλειστικά στο άρθρο 3, η ποινή που επιβάλλεται στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα δεν είναι αυστηρότερη από το ανώτατο όριο ποινής που προβλέπεται στο δίκαιο του αιτούντος κράτους.***	6. Η επιβαλλόμενη ποινή στην αξιόποινη πράξη είναι εκείνη που προβλέπεται από το δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, εκτός εάν το δίκαιο αυτό ορίζει διαφορετικά.

Or. en

Τροπολογία 155
Morten Petersen

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 21 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα ενημερώνει την αιτούσα αρχή για την παύση της ποινικής διαδικασίας ή για κάθε απόφαση που εκδίδεται μετά το πέρας της ποινικής διαδικασίας, συμπεριλαμβανομένου του αν η απόφαση αυτή, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, απαγορεύει οριστικά τη συνέχιση της ποινικής δίωξης και, ως εκ τούτου, κωλύονται περαιτέρω κινήσεις ποινικών διαδικασιών για τις ίδιες πράξεις στο εν	Η αρχή προς την οποία απευθύνεται το αίτημα ενημερώνει την αιτούσα αρχή ***και τον ύποπτο ή κατηγορούμενο και τους νομικούς συμβούλους τους*** για την παύση της ποινικής διαδικασίας ή για κάθε απόφαση που εκδίδεται μετά το πέρας της ποινικής διαδικασίας, συμπεριλαμβανομένου του αν η απόφαση αυτή, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, απαγορεύει οριστικά τη συνέχιση της ποινικής δίωξης και, ως εκ τούτου,

λόγω κράτος ή για άλλες πληροφορίες ουσιώδους σημασίας. Διαβιβάζει αντίγραφο της ***έγγραφης*** απόφασης που εκδίδεται μετά το πέρας της ποινικής διαδικασίας στην αιτούσα αρχή.	κωλύονται περαιτέρω κινήσεις ποινικών διαδικασιών για τις ίδιες πράξεις στο εν λόγω κράτος ή για άλλες πληροφορίες ουσιώδους σημασίας. Διαβιβάζει αντίγραφο της ***γραπτής*** απόφασης που εκδίδεται μετά το πέρας της ποινικής διαδικασίας στην αιτούσα αρχή ***και στον ύποπτο ή κατηγορούμενο και στους νομικούς συμβούλους του***.

Or. en

Αιτιολόγηση

Ο ύποπτος ή κατηγορούμενος θα πρέπει να έχει το δικαίωμα να ενημερώνεται.

Τροπολογία 156
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 21 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Η ***αρχή προς την οποία*** απευθύνεται το αίτημα ενημερώνει την αιτούσα αρχή για την παύση της ποινικής διαδικασίας ή για κάθε απόφαση που εκδίδεται μετά το πέρας της ποινικής διαδικασίας, συμπεριλαμβανομένου του αν η απόφαση αυτή, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, απαγορεύει οριστικά τη συνέχιση της ποινικής δίωξης και, ως εκ τούτου, κωλύονται περαιτέρω κινήσεις ποινικών διαδικασιών για τις ίδιες πράξεις στο εν λόγω κράτος ή για άλλες πληροφορίες ουσιώδους σημασίας. Διαβιβάζει αντίγραφο της έγγραφης απόφασης που εκδίδεται μετά το πέρας της ποινικής διαδικασίας στην αιτούσα αρχή.	Η ***αρμόδια αρχή του κράτους προς το οποίο*** απευθύνεται το αίτημα ενημερώνει την αιτούσα αρχή για την παύση της ποινικής διαδικασίας ή για κάθε απόφαση που εκδίδεται μετά το πέρας της ποινικής διαδικασίας, συμπεριλαμβανομένου του αν η απόφαση αυτή, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του κράτους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, απαγορεύει οριστικά τη συνέχιση της ποινικής δίωξης και, ως εκ τούτου, κωλύονται περαιτέρω κινήσεις ποινικών διαδικασιών για τις ίδιες πράξεις στο εν λόγω κράτος ή για άλλες πληροφορίες ουσιώδους σημασίας. Διαβιβάζει αντίγραφο της έγγραφης απόφασης που εκδίδεται μετά το πέρας της ποινικής διαδικασίας στην αιτούσα αρχή.

Or. en

Τροπολογία 157
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 27 – παράγραφος 1 – εισαγωγικό μέρος

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Τα ***κράτη μέλη συλλέγουν τακτικά πλήρη*** στατιστικά στοιχεία για την παρακολούθηση της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού από την Επιτροπή**.** ***Οι αρχές διατηρούν*** τα εν λόγω στατιστικά στοιχεία ***και τα αποστέλλουν ετησίως στην Επιτροπή. Μπορούν να επεξεργάζονται*** δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που είναι απαραίτητα για την παραγωγή των στατιστικών ***στοιχείων***. Τα εν λόγω στατιστικά στοιχεία ***περιλαμβάνουν***:	1. Τα στατιστικά στοιχεία για την παρακολούθηση της εφαρμογής του παρόντος κανονισμού από την Επιτροπή ***συλλέγονται σε τακτά χρονικά διαστήματα.*** Τα εν λόγω στατιστικά στοιχεία ***θα πρέπει να συλλέγονται μέσω του αποκεντρωμένου συστήματος ΤΠ που προβλέπεται από τον κανονισμό και μόνο εάν είναι διαθέσιμα σε κεντρικό επίπεδο στο οικείο κράτος μέλος. Τα*** δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που είναι απαραίτητα για την παραγωγή των στατιστικών ***μπορούν να υποβάλλονται σε επεξεργασία***. Τα εν λόγω στατιστικά στοιχεία ***είναι***:

Or. en

Τροπολογία 158
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 27 – παράγραφος 1 – στοιχείο γ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
γ) τον αριθμό των ερευνών και των ποινικών διώξεων που έπαυσαν μετά την αποδοχή της διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας·	***διαγράφεται·***

Or. en

Τροπολογία 159
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 27 – παράγραφος 1 – στοιχείο ε

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
ε) τον αριθμό των ένδικων μέσων που ασκήθηκαν κατά αποφάσεων αποδοχής της διαβίβασης της ποινικής δικογραφίας, μεταξύ άλλων από ύποπτο, κατηγορούμενο ή θύμα, και τον αριθμό των αποφάσεων που προσβλήθηκαν επιτυχώς·	***διαγράφεται·***

Or. en

Τροπολογία 160
Karolin Braunsberger-Reinhold

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 27 – παράγραφος 1 – στοιχείο στ

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
στ) τέσσερα έτη μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος των εκτελεστικών πράξεων που προβλέπονται στο άρθρο 23 παράγραφος 1, τις δαπάνες που πραγματοποιήθηκαν δυνάμει του άρθρου 25 παράγραφος 2.	***διαγράφεται·***

Or. en

Τροπολογία 161
Morten Petersen

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 30 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Η Επιτροπή δημοσιοποιεί τις πληροφορίες που λαμβάνει δυνάμει της παραγράφου 1, είτε σε ειδικό ιστότοπο είτε ***στον ιστότοπο*** του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου που δημιουργήθηκε με την απόφαση 2008/976/ΔΕΥ του Συμβουλίου[76].	2. Η Επιτροπή δημοσιοποιεί ***και επικαιροποιεί*** τις πληροφορίες που λαμβάνει δυνάμει της παραγράφου 1, είτε σε ειδικό ιστότοπο είτε ***σε περιοχή ελεύθερης πρόσβασης του ιστότοπου*** του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου που δημιουργήθηκε με την απόφαση 2008/976/ΔΕΥ του Συμβουλίου[76].

[76] Απόφαση 2008/976/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 2008, σχετικά με το ευρωπαϊκό δικαστικό δίκτυο (ΕΕ L 348 της 24.12.2008, σ. 130).

[76] Απόφαση 2008/976/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 2008, σχετικά με το ευρωπαϊκό δικαστικό δίκτυο (ΕΕ L 348 της 24.12.2008, σ. 130).

Or. en

Αιτιολόγηση

Οι πληροφορίες που πρέπει να συγκεντρωθούν είναι δυνητικά σημαντικές για τους υπόπτους και τους νομικούς συμβούλους τους. Ως εκ τούτου, για να εξασφαλιστεί η ισότητα των όπλων, το κείμενο θα πρέπει να τροποποιηθεί ώστε να συμπεριλάβει ότι οι πληροφορίες θα πρέπει να είναι διαθέσιμες σε αυτούς και να επικαιροποιούνται.